



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Registered at the Post Office as a Newspaper

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

Vol. 337

CAPE TOWN, 20 JULY 1993

KAAPSTAD, 20 JULIE 1993

No. 14986

STATE PRESIDENT'S OFFICE

No. 1287.

20 July 1993

It is hereby notified that the State President has assented to the following Act which is hereby published for general information:—

No. 120 of 1993: Magistrates' Courts Amendment Act, 1993.

KANTOOR VAN DIE STAATSPRESIDENT

No. 1287.

20 Julie 1993

Hierby word bekend gemaak dat die Staatspresident sy goedkeuring gegee het aan die onderstaande Wet wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

No. 120 van 1993: Wysigingswet op Landdroshowe, 1993.

GENERAL EXPLANATORY NOTE:

- [** Words in bold type in square brackets indicate omissions from existing enactments.
- Words underlined with a solid line indicate insertions in existing enactments.

ACT

To amend the Magistrates' Courts Act, 1944, in order to make provision for the establishment and jurisdiction of civil courts for civil divisions and the appointment of senior civil magistrates for the said courts; to create a separate court structure for the adjudication of civil cases; to further regulate the constitution of the Regional Magistrates Appointments Advisory Board; to provide for the establishment of family courts for the adjudication of divorce actions and the appointment of family magistrates for the said courts; to provide that advocates and attorneys may, in certain circumstances, be appointed as judicial officers; to delete or replace certain obsolete expressions; to emend the Afrikaans text; to replace the short title; and to replace the long title; to amend the Black Administration Act, 1927, the Deeds Registries Act, 1937, the Interpretation Act, 1957, the General Law Amendment Act, 1957, the Attorneys Act, 1979, the Small Claims Courts Act, 1984, the Matrimonial Property Act, 1984, the Rules Board for Courts of Law Act, 1985, and the Short Process Courts and Mediation in Certain Civil Cases Act, 1991, in order to effect certain consequential amendments; to amend the Black Administration Act, 1927, Amendment Act, 1929, in order to abolish separate divorce courts for Blacks; to amend the Divorce Act, 1979, in order to provide for certain procedures in connection with divorce actions; to amend the Mediation in Certain Divorce Matters Act, 1987, in order to empower the Minister of Justice to make the provisions thereof applicable to a divorce action adjudicated in a family court; and to provide for matters in connection therewith.

(Afrikaans text signed by the State President.)
(Assented to 9 July 1993.)

BE IT ENACTED by the State President and the Parliament of the Republic of South Africa, as follows:—

Amendment of section 1 of Act 32 of 1944, as substituted by section 1 of Act 53 of 1970 and amended by section 23 of Act 94 of 1974, section 1 of Act 105 of 1982 and section 2 of Act 34 of 1986

5

1. Section 1 of the Magistrates' Courts Act, 1944 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended—

- (a) by the insertion before the definition of "court" of the following definitions:

“ ‘civil court’ means a civil court established under section 2(i), (j) 10
 or (k);
 ‘civil division’ means a civil division established under section 2(c);
 ‘civil magistrate’ means a civil magistrate appointed under section
 9(1)(a)(ii);”;

- (b) by the substitution for the definition of "court" of the following 15
 definition:

ALGEMENE VERDUIDELIKENDE NOTA:

[] Woorde in vet druk tussen vierkantige hake dui skrap-
pings uit bestaande verordenings aan.

Woorde met 'n volstreep daaronder, dui invoegings in bestaande verordeninge aan.

WET

Tot wysiging van die Wet op Landdroshowe, 1944, ten einde voorsiening te maak vir die instelling en jurisdiksie van siviele howe vir siviele afdelings en die aanstelling van senior siviele landdroste vir genoemde howe; 'n afsonderlike hofstruktuur vir die beregting van siviele sake te skep; die samestelling van die Adviserende Raad op Aanstellings van Streeklanddroste verder te reël; voorsiening te maak vir die instelling van gesinshowe vir die beregting van egskedingsgedinge en die aanstelling van gesinslanddroste vir genoemde howe; voorsiening te maak dat advokate en prokureurs in sekere omstandighede as regterlike amptenare aangestel kan word; sekere verouderde uitdrukkings te skrap of te vervang; die Afrikaanse teks te verbeter; die kort titel te vervang; en die lang titel te vervang; tot wysiging van die Swart Administrasiewet, 1927, die Registrasie van Aktes Wet, 1937, die Interpretasiewet, 1957, die Algemene Regswysigingswet, 1957, die Wet op Prokureurs, 1979, die Wet op Howe vir Klein Eise, 1984, die Wet op Huweliksgoedere, 1984, die Wet op die Reëlsraad vir Geregshowe, 1985, en die Wet op Howe vir Kort Proses en Bemiddeling in Sekere Siviele Sake, 1991, ten einde sekere gevolglike wysigings aan te bring; tot wysiging van die Swart Administrasiewet, 1927, Wysigingswet, 1929, ten einde afsonderlike egskedingshowe vir Swartes af te skaf; tot wysiging van die Wet op Egskeiding, 1979, ten einde voorsiening te maak vir sekere prosedures met betrekking tot egskedingsgedinge; tot wysiging van die Wet op Bemiddeling in Sekere Egskeidingsaangeleenthede, 1987, ten einde die Minister van Justisie te magtig om die bepalings daarvan van toepassing te maak op 'n egskedingsgeding wat in 'n gesinshof bereg word; en om voorsiening te maak vir aangeleenthede wat daarmee in verband staan.

(Afrikaanse teks deur die Staatspresident geteken.)
(Goedgekeur op 9 Julie 1993.)

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident en die Parlement van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

Wysiging van artikel 1 van Wet 32 van 1944, soos vervang deur artikel 1 van Wet 53 van 1970 en gewysig deur artikel 23 van Wet 94 van 1974, artikel 1 van Wet 105 van 1982 en artikel 2 van Wet 34 van 1986

1. Artikel 1 van die Wet op Landdroshowe, 1944 (hieronder die Hoofwet genoem), word hierby gewysig—

(a) deur die omskrywing van “die hof van appèl” deur die volgende omskrywing te vervang:

10 “‘die hof van appèl’ die provinsiale of plaaslike afdeling van die Hooggeregshof waarna ’n appèl van **[die magistraatshof]** ’n hof aangeteken kan word.”;

“ ‘court’ means **[a magistrate’s court]**—

- (a) any court established under section 2(g), (h), (i), (j) or (k); and
- (b) subject to the provisions of section 29B(2), in Chapters VI to XI, inclusive, or if the expression is used in relation to any civil case, a civil court; or
- (c) in Chapters XII to XVI, inclusive, or when the expression is used in relation to any criminal case, a regional court or a magistrate’s court”;
- (c) by the substitution for the definition of “court of appeal” of the following definition:
 - “ ‘court of appeal’ means the provincial or local division of the Supreme Court to which an appeal lies from **[the magistrate’s]** any court”;
- (d) by the insertion after the definition of “court of appeal” of the following definitions:
 - “ ‘district’ in Chapters VI to XI, inclusive, includes a civil or family division;
 - ‘family court’ means a family court established under section 2(k);
 - ‘family division’ means a family division established under section 2(d);
 - ‘family magistrate’ means a family magistrate appointed under section 9(1)(a)(v)”;
- (e) by the substitution for the definition of “judicial officer” of the following definition:
 - “ ‘judicial officer’ means **[a magistrate, an additional magistrate or an assistant magistrate]** any holder of an office, whether in a permanent, acting or temporary capacity, who may hold a court under this Act”;
- (f) by the substitution for the definition of “magistrate” of the following definition:
 - “ ‘magistrate’ means a magistrate appointed under section 9(1)(a)(i)”;
- (g) by the insertion after the definition of “magistrate” of the following definition:
 - “ ‘magistrate’s court’ means a magistrate’s court established under section 2(g)”;
- (h) by the substitution for the definition of “Minister” of the following definition:
 - “ ‘Minister’ **[in section 15(2) and (4) and in section 113,]** means the Minister of Justice; **[in any other provision of this Act, ‘Minister’ in relation to any matter to be dealt with in a regional division, district or subdistrict administered under the control of the Minister of Justice, and in relation to the creation or abolition of any such regional division, district or subdistrict, means that Minister or any other Minister of State acting on his behalf;]**”;
- (i) by the substitution for the definition of “practitioner” of the following definition:
 - “ ‘practitioner’ means an advocate, an attorney, **[an articulated clerk]** a candidate attorney such as is referred to in section 21 or an agent such as is referred to in section 22”;
- (j) by the insertion after the definition of “practitioner” of the following definitions:
 - “ ‘regional court’ means a regional court established under section 2(h);
 - ‘regional division’ means a regional division established under section 2(b);
 - ‘regional magistrate’ means a regional magistrate appointed under section 9(1)(a)(iii);
 - ‘senior civil magistrate’ means a senior civil magistrate appointed under section 9(1)(a)(iv)”;
- (k) by the deletion of the definitions of “province”, “Republic” and “territory”.

- (b) deur die volgende omskrywing na die omskrywing van "die reëls" in te voeg:
 " 'distrik' in Hoofstukke VI tot en met XI, ook 'n siviele of gesinsafdeling;";
- 5 (c) deur die omskrywing van "gebied" te skrap;
- (d) deur die volgende omskrywings voor die omskrywing van "hierdie Wet" in te voeg:
 " 'gesinsafdeling' 'n gesinsafdeling kragtens artikel 2(d) ingestel;
 'gesinshof' 'n gesinshof kragtens artikel 2(k) ingestel;
 10 'gesinslanddros' 'n gesinslanddros kragtens artikel 9(1)(a)(v) aangestel;";
- (e) deur die omskrywing van "hof" deur die volgende omskrywing te vervang:
 " 'hof' [**'n magistratuurshof**]
- 15 (a) 'n hof kragtens artikel 2(g), (h), (i), (j) of (k) ingestel; en
 (b) behoudens die bepalings van artikel 29B(2), in Hoofstukke VI tot en met XI, of wanneer die uitdrukking met betrekking tot 'n siviele saak gebedig word, 'n siviele hof; of
 (c) in Hoofstukke XII tot en met XVI, of wanneer die uitdrukking met betrekking tot 'n strafsak gebedig word, 'n streekhof of 'n landdroshof;";
- 20 (f) deur die omskrywing van "magistraat" deur die volgende omskrywing te vervang:
 " 'landdros' 'n landdros kragtens artikel 9(1)(a)(i) aangestel;";
- 25 (g) deur die volgende omskrywing voor die omskrywing van "Minister" in te voeg:
 " 'landdroshof' 'n landdroshof kragtens artikel 2(g) ingestel;";
- (h) deur die omskrywing van "Minister" deur die volgende omskrywing te vervang:
 30 " 'Minister' [**in artikel 15(2) en (4) en in artikel 113,**] die Minister van Justisie; [**in elke ander bepaling van hierdie Wet beteken 'Minister', met betrekking tot 'n aangeleentheid waarmee gehandel moet word in 'n streekafdeling, distrik of subdistrik wat onder beheer van die Minister van Justisie geadministreer word, en met**
- 35 **betrekking tot die instelling of afskaffing van so 'n streekafdeling, distrik of subdistrik, daardie Minister of enige ander Staatsminister wat namens hom optree;**];
- (i) deur die omskrywing van "praktisyn" deur die volgende omskrywing te vervang:
 40 " 'praktisyn' 'n advokaat, 'n prokureur, 'n in artikel 21 bedoelde [**klerk onder leerkontrak**] kandidaat-prokureur of 'n in artikel 22 bedoelde agent;";
- (j) deur die omskrywing van "provinsie" te skrap;
- (k) deur die omskrywing van "regterlike amptenaar" deur die volgende omskrywing te vervang:
 45 " 'regterlike amptenaar' 'n [**magistraat, 'n addisionele magistraat of 'n assistent-magistraat**] bekleër van 'n amp, hetsy in 'n permanente, waarnemende of tydelike hoedanigheid, wat kragtens hierdie Wet 'n hofsitting kan hou;";
- 50 (l) deur die omskrywing van "Republiek" te skrap; en
- (m) deur die volgende omskrywings voor die omskrywing van "vonnis" in te voeg:
 " 'senior siviele landdros' 'n senior siviele landdros kragtens artikel 9(1)(a)(iv) aangestel;
 55 'siviele afdeling' 'n siviele afdeling kragtens artikel 2(c) ingestel;
 'siviele hof' 'n siviele hof kragtens artikel 2(i), (j) of (k) ingestel;
 'siviele landdros' 'n siviele landdros kragtens artikel 9(1)(a)(ii) aangestel;
 'streekafdeling' 'n streekafdeling kragtens artikel 2(b) ingestel;
 60 'streekhof' 'n streekhof kragtens artikel 2(h) ingestel;
 'streeklanddros' 'n streeklanddros kragtens artikel 9(1)(a)(iii) aangestel;".

Substitution of section 2 of Act 32 of 1944, as substituted by section 2 of Act 53 of 1970 and amended by section 7 of Act 102 of 1972 and section 2 of Act 34 of 1986

2. The following section is hereby substituted for section 2 of the principal Act:

“Minister’s powers relative to districts, regional divisions, civil divisions, family divisions and courts

5

2. The Minister may, by notice in the *Gazette*—

- (a) establish districts, define the local limits of each district, which may consist of various non-contiguous areas, and determine the name by which any district shall be known;
- (b) establish regional divisions consisting of a number of districts, or of a district together with one or more subdistricts, and determine the name by which any regional division shall be known;
- (c) establish civil divisions consisting of one or more districts, or of a district together with one or more subdistricts, and determine the name by which any civil division shall be known;
- (d) establish family divisions of the civil court consisting of one or more districts, or of a district together with one or more subdistricts, and determine the name by which any family division shall be known;
- (e) increase or decrease the local limits of any district or regional, civil or family division;
- (f) for all purposes or for such purposes as he may determine, annex any district or any portion thereof to another district;
- (g) establish a magistrate’s court for any district;
- (h) establish a regional court for any regional division;
- (i) establish a civil court for any district;
- (j) establish a civil court for any civil division;
- (k) establish a family court for any family division;
- (l) appoint one or more places within each district for the holding of the magistrate’s court of such district, and define the local limits of an area in a district, which area may include any portion of an adjoining district, and determine the name by which such area shall be known, and appoint one or more places in such area for the holding of the magistrate’s court of such area; of which first-mentioned places, if more than one is appointed, one shall be appointed as the seat of the magistracy;
- (m) appoint one or more places in each regional division for the holding of the regional court of such regional division;
- (n) appoint one or more places within each district for the holding of the civil court of such district, and define the local limits of an area in a district, which area may include any portion of an adjoining district, and determine the name by which such area shall be known, and appoint one or more places in such area for the holding of the civil court of such area; of which first-mentioned places, if more than one such place is appointed, one shall be appointed as the seat of the civil court;
- (o) appoint one or more places in each civil division for the holding of the civil court of such civil division;
- (p) appoint one or more places in each family division for the holding of the family court of such family division;
- (q) within any district appoint places other than the seat of magistracy for the holding of periodical magistrates’ courts, and define the local limits within which such court shall have jurisdiction, and include within those limits any portion of an adjoining district;
- (r) detach a portion of a district or portions of two or more adjoining districts as a subdistrict to form the area of jurisdiction of a

10

15

20

25

30

35

40

45

50

55

Vervanging van artikel 2 van Wet 32 van 1944, soos vervang deur artikel 2 van Wet 53 van 1970 en gewysig deur artikel 7 van Wet 102 van 1972 en artikel 2 van Wet 34 van 1986

2. Artikel 2 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

- 5 **“Bevoegdhede van Minister met betrekking tot distrikte, streekafdelings, siviele afdelings, gesinsafdelings en howe**
2. Die Minister kan, by kennisgewing in die *Staatskoerant*—
- 10 (a) distrikte instel, die plaaslike grense van elke distrik, wat uit verskillende nie-aangrensende gebiede kan bestaan, omskryf, en die naam bepaal waaronder ’n distrik bekend sal staan;
- (b) streekafdelings instel bestaande uit ’n aantal distrikte, of uit ’n distrik tesame met een of meer subdistrikte, en die naam bepaal waaronder ’n streekafdeling bekend sal staan;
- 15 (c) siviele afdelings instel bestaande uit een of meer distrikte, of uit ’n distrik tesame met een of meer subdistrikte, en die naam bepaal waaronder ’n siviele afdeling bekend sal staan;
- (d) gesinsafdelings van die siviele hof instel bestaande uit een of meer distrikte, of uit ’n distrik tesame met een of meer subdistrikte, en die naam bepaal waaronder ’n gesinsafdeling bekend sal staan;
- 20 (e) die grense van ’n distrik of streek-, siviele of gesinsafdeling uitbrei of inperk;
- (f) ’n distrik of ’n gedeelte daarvan vir alle doeleindes of vir die doeleindes wat hy bepaal, by ’n ander distrik voeg;
- 25 (g) ’n landdroshof vir ’n distrik instel;
- (h) ’n streekhof vir ’n streekafdeling instel;
- (i) ’n siviele hof vir ’n distrik instel;
- (j) ’n siviele hof vir ’n siviele afdeling instel;
- 30 (k) ’n gesinshof vir ’n gesinsafdeling instel;
- (l) een of meer plekke in elke distrik vir die hou van sittings van die landdroshof van so ’n distrik aanwys, en die plaaslike grense omskryf van ’n gebied in ’n distrik, welke gebied ’n gedeelte van ’n aangrensende distrik kan insluit, en die naam bepaal waaronder so ’n gebied bekend sal staan, en een of meer plekke in so ’n gebied aanwys waar sittings van die landdroshof van so ’n gebied gehou kan word; indien meer as een sodanige eersgenoemde plek aangewys word, word een daarvan as die landdrossetel aangewys;
- 35 (m) een of meer plekke in elke streekafdeling aanwys vir die hou van sittings van die streekhof van so ’n streekafdeling;
- (n) een of meer plekke in elke distrik vir die hou van sittings van die siviele hof van so ’n distrik aanwys, en die plaaslike grense omskryf van ’n gebied in ’n distrik, welke gebied ’n gedeelte van ’n aangrensende distrik kan insluit, en die naam bepaal waaronder so ’n gebied bekend sal staan, en een of meer plekke in so ’n gebied aanwys waar sittings van die siviele hof van so ’n gebied gehou kan word; indien meer as een sodanige eersgenoemde plek aangewys word, word een daarvan as die setel van die siviele hof aangewys;
- 40 (o) een of meer plekke in elke siviele afdeling aanwys vir die hou van sittings van die siviele hof van so ’n siviele afdeling;
- (p) een of meer plekke in elke gesinsafdeling aanwys vir die hou van sittings van die gesinshof van so ’n gesinsafdeling;
- 45 (q) binne ’n distrik ander plekke as die landdrossetel vir die hou van periodieke sittings van die landdroshof aanwys, en die plaaslike grense omskryf waarbinne so ’n hof jurisdiksie het, en enige gedeelte van ’n aangrensende distrik binne daardie grense opneem;
- 50 (r) ’n gedeelte van ’n distrik of gedeeltes van twee of meer aangrensende distrikte as ’n subdistrik afsonder om die regsge-
- 55
- 60

- detached magistrate's court, and determine the name by which such subdistrict shall be known, and appoint the places where such detached court is to be held;
- (s) within any district appoint places other than the seat of the civil court for the holding of periodical civil courts, and define the local limits within which such court shall have jurisdiction, and include within those limits any portion of an adjoining district;
- (t) detach a portion of a district or portions of two or more adjoining districts as a subdistrict to form the area of jurisdiction of a detached civil court, and determine the name by which such subdistrict shall be known, and appoint the places where such detached court is to be held;
- (u) withdraw or vary any notice under this section and abolish any regional, civil or family division or district, subdistrict or other area of jurisdiction and also the court thereof."

Substitution of section 3 of Act 32 of 1944, as amended by section 4 of Act 40 of 1952

3. The following section is hereby substituted for section 3 of the principal Act:

"Existing courts, districts and regional divisions to continue, and interpretation of certain expressions

3. (1) The courts, **[and]** districts and regional divisions existing immediately before the commencement of **[this Act]** section 3 of the Magistrates' Courts Amendment Act, 1993, shall be deemed to have been established under this Act.

(2) All references in any other law to magistrate's court, magistrates' courts, lower court or lower courts **[of resident magistrate]** shall be read as referring to the court or courts concerned, as the case may be, established under this Act."

Amendment of section 4 of Act 32 of 1944, as amended by section 5 of Act 40 of 1952, section 26 of Act 70 of 1968 and section 3 of Act 53 of 1970

4. Section 4 of the principal Act is hereby amended by the substitution in subsection (4) for the expression "messenger of the court" of the expression "sheriff".

Amendment of section 7 of Act 32 of 1944, as substituted by section 1 of Act 25 of 1987

5. Section 7 of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

"(1) Subject to the provisions of section 7A and the rules, the records of the court, other than a record with reference to which a direction has been issued under section 153(2) or 154(1) of the Criminal Procedure Act, 1977, or with reference to which the provisions of section 154(2)(a) or 154(3) of that Act apply, shall be accessible to the public under supervision of the clerk of the court at convenient times and upon payment of the fees prescribed from time to time by the Minister in consultation with the Minister of Finance, and for this purpose and for all other purposes the records of any **[magistrate's]** court which has at any time existed within the Republic, shall be deemed to be the records of the court of the district in which the place where such court was held is situated, and such records shall be preserved at the seat of magistracy or civil court, as the case may be, of that district for such periods as the Director-General: Justice may from time to time determine: Provided that the said Director-General may order that the records of a **[court for any regional division]** regional court, a civil court of a civil division or a family court shall be so preserved at such a place or places within that regional, civil or family division, as the case may be, as he may from time to time determine: Provided further that payment of such fees shall not be required from any

- bied van 'n afgesonderde landdroshof uit te maak, en die naam bepaal waaronder so 'n subdistrik bekend sal staan, en die plekke aanwys waar so 'n afgesonderde hof sitting sal hou;
- (s) binne 'n distrik ander plekke as die setel van die siviele hof vir die hou van periodieke sittings van die siviele hof aanwys, en die plaaslike grense omskryf waarbinne so 'n hof jurisdiksie het, en enige gedeelte van 'n aangrensende distrik binne daardie grense opneem;
- (t) 'n gedeelte van 'n distrik of gedeeltes van twee of meer aangrensende distrikte as 'n subdistrik afsonder om die regsgebied van 'n afgesonderde siviele hof uit te maak, en die naam bepaal waaronder so 'n subdistrik bekend sal staan, en die plekke aanwys waar so 'n afgesonderde hof sitting sal hou;
- (u) enige kennisgewing kragtens hierdie artikel intrek of wysig en enige streek-, siviele of gesinsafdeling of distrik, subdistrik of ander regsgebied asook die hof daarvan, afskaf."

Vervanging van artikel 3 van Wet 32 van 1944, soos gewysig deur artikel 4 van Wet 40 van 1952

3. Artikel 3 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

20 "Bestaande howe, distrikte en streekafdelings bly voortbestaan, en uitleg van sekere uitdrukkings

3. (1) Die howe, [en] distrikte en streekafdelings wat onmiddellik voor die inwerkingtreding van [hierdie Wet] artikel 3 van die Wysigingswet op Landdroshowe, 1993, bestaan, word geag kragtens hierdie Wet ingestel te gewees het.

(2) Alle verwysings in enige ander wet na [magistraatshowe of resident-magistraatshowe] landdroshof, landdroshowe, laer hof of laer howe word geag verwysings te wees na die betrokke hof of howe, na gelang van die geval, kragtens hierdie Wet ingestel."

30 Wysiging van artikel 4 van Wet 32 van 1944, soos gewysig deur artikel 5 van Wet 40 van 1952, artikel 26 van Wet 70 van 1968 en artikel 3 van Wet 53 van 1970

4. Artikel 4 van die Hoofwet word hierby gewysig deur in subartikel (4) die uitdrukking "geregsbode" deur die uitdrukking "balju" te vervang.

35 Wysiging van artikel 7 van Wet 32 van 1944, soos vervang deur artikel 1 van Wet 25 van 1987

5. Artikel 7 van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

40 "(1) Behoudens die bepalinge van artikel 7A en die reëls lê die stukke van die hof, behalwe 'n stuk met betrekking waartoe 'n lasgewing ingevolge artikel 153(2) of 154(1) van die Strafproseswet, 1977, uitgereik is of met betrekking waartoe die bepalinge van artikel 154(2)(a) of 154(3) van daardie Wet van toepassing is, op gepaste tye en teen betaling van die gelde van tyd tot tyd deur die Minister in oorleg met die Minister van Finansies voorgeskryf, ter insae van die publiek onder toesig van die klerk van die hof, en vir hierdie doel en vir alle ander doeleindes word die stukke van 'n [magistraatshof] hof wat te eniger tyd in die Republiek bestaan het, geag stukke te wees van die hof van die distrik waarin die plek geleë is waar sodanige hof sitting gehou het, en word sodanige stukke by die [magistraat-setel] landdrossetel of setel van die siviele hof, na gelang van die geval, van daardie distrik bewaar vir die tydperke wat die Direkteur-generaal: Justisie van tyd tot tyd bepaal: Met dien verstande dat genoemde Direkteur-generaal kan gelas dat die stukke van 'n [hof vir 'n streekafdeling] streekhof, 'n siviele hof van 'n siviele afdeling of 'n gesinshof aldus by die plek of plekke in daardie [streekafdeling] streek-, siviele of gesinsafdeling, na gelang van die geval, wat hy van tyd tot tyd bepaal, bewaar word: Met dien verstande voorts dat betaling van bedoelde gelde nie vereis word nie van 'n

person who satisfies **[the magistrate of the district where the records of the court are preserved, or any judicial officer designated by the said magistrate from among the members of his staff]** any judicial officer of the court in respect of which the records are desired that he desires access to the records of the court in connection with research for academic purposes." 5

Substitution of section 9 of Act 32 of 1944, as substituted by section 2 of Act 8 of 1967 and amended by section 4 of Act 53 of 1970, section 8 of Act 102 of 1972, section 11 of Act 29 of 1974, section 24 of Act 94 of 1974, section 1 of Act 28 of 1981, section 2 of Act 34 of 1986 and section 17 of the Magistrates Act of 1993

6. The following section is hereby substituted for section 9 of the principal Act: 10

"Appointment of judicial officers

9. (1) (a) Subject to the provisions of the Magistrates Act, 1993, and the provisions of section 10, the Minister may—

- (i) for every district or subdistrict appoint a magistrate, one or more additional magistrates or one or more assistant magistrates; 15
- (ii) for every district or subdistrict appoint one or more civil magistrates;
- (iii) for every regional division appoint one or more regional magistrates;
- (iv) for every civil division appoint one or more senior civil magistrates; 20
- (v) for every family division appoint one or more family magistrates.

(b) The Minister may, in a particular case or generally and subject to such directions as he may deem fit, delegate the power conferred upon him by paragraph (d) to the Director-General of his Department or another officer of that Department with the rank of director or an equivalent or higher rank, or, in respect of a district situated wholly or partly in a self-governing territory referred to in the Self-governing Territories Constitution Act, 1971 (Act No. 21 of 1971), to any officer of his Department who holds the office of secretary or director of a department of the government of the self-governing territory concerned. 25 30

(c) A judicial officer of a district, subdistrict or regional, civil or family division may at the same time also be such a judicial officer of another district, subdistrict or regional, civil or family division, respectively. 35

(d) The Minister may, with due regard to the circumstances and the extent of judicial functions in a particular district for which a magistrate's court and a civil court have been established, appoint a judicial officer as magistrate, additional magistrate or assistant magistrate and civil magistrate for that district, and in any such case any such person shall possess the powers and jurisdiction and perform the duties connected to both such offices: Provided that a magistrate, additional magistrate or assistant magistrate who presided at criminal proceedings from which a civil action arises in a civil court and in which the same parties are involved, shall not preside in that court in respect of that action unless the parties agree thereto. 40 45

(2)(a) Any person appointed as judicial officer under this section shall, before commencing with his functions in terms of this Act for the first time, take an oath or make an affirmation subscribed by him, in the form set out below: 50

"I,
(full name)

do hereby swear/solemnly and sincerely affirm and declare that whenever I may be called upon to perform the functions of a judicial officer in any court, I will administer justice to all persons alike without fear, favour or prejudice and, as the circumstances of any 55

persoon wat [die landdros van die distrik waar die stukke van die hof bewaar word, of 'n regterlike amptenaar deur bedoelde landdros vanuit die geledere van sy personeel aangewys,] 'n regterlike amptenaar van die hof ten opsigte waarvan die stukke verlang word, oortuig dat hy insae in die stukke van die hof verlang in verband met navorsing vir akademiese doeleindes."

Vervanging van artikel 9 van Wet 32 van 1944, soos vervang deur artikel 2 van Wet 8 van 1967 en gewysig deur artikel 4 van Wet 53 van 1970, artikel 8 van Wet 102 van 1972, artikel 11 van Wet 29 van 1974, artikel 24 van Wet 94 van 1974, artikel 1 van Wet 28 van 1981, artikel 2 van Wet 34 van 1986 en artikel 17 van die Wet op Landdroste van 1993

6. Artikel 9 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

"Aanstelling van regterlike amptenare

9. (1) (a) Behoudens die bepalings van die Wet op Landdroste, 1993, en die bepalings van artikel 10, kan die Minister—
- (i) vir elke distrik of subdistrik 'n landdros, een of meer addisionele landdroste of een of meer assistent-landdroste aanstel;
 - (ii) vir elke distrik of subdistrik een of meer siviele landdroste aanstel;
 - (iii) vir elke streekafdeling een of meer streeklanddroste aanstel;
 - (iv) vir elke siviele afdeling een of meer senior siviele landdroste aanstel;
 - (v) vir elke gesinsafdeling een of meer gesinslanddroste aanstel.
- (b) Die Minister kan die bevoegdheid wat by paragraaf (d) aan hom verleen word, in 'n bepaalde geval of in die algemeen en behoudens die voorskrifte wat hy goedvind, deleger aan die Direkteur-generaal van sy Departement of 'n ander beampte van daardie Departement met die rang van direkteur of 'n gelykstaande of hoër rang, of, ten opsigte van 'n distrik wat geheel of gedeeltelik geleë is in 'n selfregerende gebied bedoel in die Grondwet van die Selfregerende Gebiede, 1971 (Wet No. 21 van 1971), aan 'n beampte van sy Departement wat die amp van sekretaris of direkteur van 'n departement van die regering van die betrokke selfregerende gebied beklee.
- (c) 'n Regterlike amptenaar van 'n distrik, subdistrik of streek-, siviele of gesinsafdeling kan terselfdertyd ook so 'n regterlike amptenaar van onderskeidelik 'n ander distrik, subdistrik of streek-, siviele of gesinsafdeling wees.
- (d) Die Minister kan, met inagneming van die omstandighede en die omvang van regterlike werksaamhede van 'n bepaalde distrik waarvoor 'n landdroshof en 'n siviele hof ingestel is, 'n regterlike amptenaar as landdros, addisionele landdros of assistent-landdros en siviele landdros vir daardie distrik aanstel, en in so 'n geval besit so 'n persoon die bevoegdhede en jurisdiksie en verrig hy die pligte verbonde aan beide sodanige ampte: Met dien verstande dat 'n landdros, addisionele landdros of assistent-landdros wat voorgesit het by strafregtelike verrigtings waaruit 'n siviele aksie in 'n siviele hof voortspruit en waarby dieselfde partye betrokke is, nie in daardie hof voorsit ten opsigte van daardie aksie nie tensy die partye daartoe instem.
- (2) (a) Iemand wat kragtens hierdie artikel as regterlike amptenaar aangestel is, moet, voordat hy die eerste maal met sy werksaamhede ingevolge hierdie Wet begin, 'n eed of plegtige verklaring in onderstaande vorm aflê en onderteken:
- 'Ek,,
- (volle naam)
- verklaar hierby onder eed/plegtig en opreg dat wanneer ek ook al die werksaamhede van 'n regterlike amptenaar in 'n hof moet verrig, ek aan alle persone op gelyke voet reg sal laat geskied sonder vrees, begunstiging of vooroordeel en, soos die omstan-

particular case may require, in accordance with the law and customs of the Republic of South Africa.'

(b) Any such oath or affirmation shall be taken or made in open court before the most senior available judicial officer of the court concerned or a justice of the peace, who shall at the foot thereof endorse a statement of the fact that it was taken or made before him and of the date on which it was so taken or made and append his signature thereto.

(3) Whenever by reason of absence or incapacity a judicial officer is unable to carry out the functions of his office or whenever such office becomes vacant, the Minister or an officer of the Department of Justice authorized thereto in writing by the Minister, may appoint any other competent officer of the public service or any competent retired officer of the public service to act in the place of the absent or incapacitated judicial officer during such absence or incapacity or to act in the vacant office until the vacancy is filled: Provided that no person shall be appointed as an acting regional, senior civil or family magistrate unless he has satisfied all the requirements for the degree referred to in section 10(b) or has passed an examination referred to in that section.

(4) The Minister or an officer of the Department of Justice authorized thereto in writing by the Minister, may appoint temporarily any person to act, subject to such conditions or restrictions as the Minister or such officer may determine, either generally or in a particular matter, as judicial officer of a district, subdistrict or regional, civil or family division, as the case may be, in addition to any other judicial officer or acting judicial officer of any such district, subdistrict or regional, civil or family division.

(5) The provisions of section 9quat(2) and (4) shall *mutatis mutandis* apply to any person appointed under subsection (3) or (4): Provided that the provisions of section 9quat(4) shall not apply to any such person who is subject to the laws governing the public service."

Amendment of section 9bis of Act 32 of 1944, as inserted by section 2 of Act 48 of 1965 and amended by section 5 of Act 53 of 1970 and section 2 of Act 28 of 1981

7. Section 9bis of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsections (1), (2), (3) and (4) of the following subsections:

"(1) The Minister [of Justice] shall establish a board, to be known as the Regional [Divisions] Magistrates Appointments Advisory Board, to determine from time to time the suitability of [magistrates] persons for appointment as regional magistrates [of regional divisions] and to advise the Minister [concerned] as to the suitability of such [magistrates] persons for appointment as regional magistrates [of regional divisions].

(2) The board referred to in subsection 1 shall consist of—

- (a) the Director-General: Justice, who shall be the chairman thereof;
- (b) the Chief Director: Justice College;
- (c) the regional magistrates heading regional divisions; and
- (d) one advocate and one attorney nominated by the General Council of the Bar of South Africa and the Association of Law Societies of the Republic of South Africa, respectively.

(3) [Half] A majority of the members of the board referred to in subsection (1) shall form a quorum for a meeting of the board.

(4) The board referred to in subsection (1) shall designate one of the members as the vice-chairman thereof, and if the chairman of the board is absent from any meeting, the vice-chairman of the board shall preside at that meeting, and if both the chairman and the vice-chairman of the board are

dighede van 'n bepaalde geval vereis, ooreenkomstig die reg en gebruike van die Republiek van Suid-Afrika.'

(b) So 'n eed of plegtige verklaring word afgelê in die ope hof voor die mees senior beskikbare regterlike amptenaar van die betrokke hof of 'n vrederegtter, wat daaronder 'n verklaring moet endosseer dat dit voor hom afgelê is, die datum van aflegging daarvan moet vermeld en dit moet onderteken.

(3) Wanneer 'n regterlike amptenaar weens afwesigheid of onvermoë nie in staat is om sy ampswerksaamhede te verrig nie of wanneer so 'n amp vakant word, kan die Minister of 'n beamppte van die Departement van Justisie skriftelik deur die Minister daartoe gemagtig, enige ander bevoegde amptenaar van die staatsdiens of 'n bevoegde afgetrede amptenaar van die staatsdiens aanstel om in die plek van die afwesige of onvermoënde regterlike amptenaar gedurende sodanige afwesigheid of tydperk van onvermoë waar te neem, of om in die vakante amp waar te neem totdat die vakature gevul word: Met dien verstande dat niemand as waarnemende streeklanddros, senior siviele landdros of gesinslanddros aangestel word nie tensy hy aan al die vereistes vir die in artikel 10(b) bedoelde graad voldoen het of in 'n in daardie artikel bedoelde eksamen geslaag het.

(4) Die Minister of 'n beamppte van die Departement van Justisie skriftelik deur die Minister daartoe gemagtig, kan enige persoon tydelik aanstel om, hetsy in die algemeen hetsy in 'n bepaalde aangeleentheid, behoudens die voorwaardes of beperkings wat die Minister of so 'n beamppte mag bepaal, waar te neem as regterlike amptenaar van 'n distrik, subdistrik of streek-, siviele of gesinsafdeling, na gelang van die geval, benewens enige ander regterlike amptenaar of waarnemende regterlike amptenaar van so 'n distrik, subdistrik of streek-, siviele of gesinsafdeling.

(5) Die bepalinge van artikel 9quat(2) en (4) is *mutatis mutandis* van toepassing op 'n persoon wat kragtens subartikel (3) of (4) aangestel is: Met dien verstande dat die bepalinge van artikel 9quat(4) nie op so 'n persoon van toepassing is wat aan die wetsbepalinge op die staatsdiens onderworpe is nie."

Wysiging van artikel 9bis van Wet 32 van 1944, soos ingevoeg deur artikel 2 van Wet 48 van 1965 en gewysig deur artikel 5 van Wet 53 van 1970 en artikel 2 van Wet 28 van 1981

7. Artikel 9bis van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikels (1), (2), (3) en (4) deur die volgende subartikels te vervang:

"(1) Die Minister [van Justisie] stel 'n raad in wat die Adviserende Raad op Aanstellings [vir Streekafdelings] van Streeklanddroste heet, om van tyd tot tyd die geskiktheid van [magistrate] persone vir aanstelling as [magistrate vir streekafdelings] streeklanddroste te bepaal en om die [betrokke] Minister met betrekking tot die geskiktheid van sodanige [magistrate] persone vir aanstelling as [magistrate van streekafdelings] streeklanddroste te adviseer.

(2) Die raad bedoel in subartikel (1) bestaan uit—

- (a) die Direkteur-generaal: Justisie, wat die voorsitter daarvan is;
- (b) die Hoofdirekteur: Justisie-kollege;
- (c) die streeklanddroste aan die hoof van streekafdelings; en
- (d) een advokaat en een prokureur wat onderskeidelik deur die Algemene Balieraad van Suid-Afrika en die Vereniging van Prokureursordes van die Republiek van Suid-Afrika benoem word.

(3) 'n Kworum vir 'n vergadering van die raad bedoel in subartikel (1) bestaan uit [die helfte] 'n meerderheid van die lede van die raad.

(4) Die raad bedoel in subartikel (1) wys een van die lede as die ondervoorsitter daarvan aan, en indien die voorsitter van die raad van 'n vergadering afwesig is, moet die ondervoorsitter van die raad by daardie vergadering voorsit, en indien sowel die voorsitter as die ondervoorsitter

absent from any meeting, one of the members present thereat and previously designated thereto by the chairman shall preside at such meeting.”.

Insertion of sections 9ter and 9quat in Act 32 of 1944

8. The following sections are hereby inserted in the principal Act after section 9bis:

5

“Establishment of Senior Civil and Family Magistrates Appointments Advisory Board

9ter. (1) The Minister shall establish a board, to be known as the Senior Civil and Family Magistrates Appointments Advisory Board, to determine from time to time the suitability of persons for appointment as senior civil and family magistrates and to advise the Minister as to the suitability of such persons for appointment as senior civil and family magistrates.

10

(2) The board referred to in subsection (1) shall consist of—

(a) the Director-General: Justice, who shall be the chairman thereof;

15

(b) the Chief Director: Justice College;

(c) the Chief Family Advocate;

(d) (i) two senior civil magistrates;

(ii) two family magistrates; and

20

(iii) two judicial officers designated in terms of section 12(6) to exercise administrative control over civil, senior civil and family magistrates,

appointed by the Minister after consultation with the Magistrates Commission established by section 2 of the Magistrates Act, 1993; and

25

(e) one advocate and one attorney nominated by the General Council of the Bar of South Africa and the Association of Law Societies of the Republic of South Africa, respectively.

(3) The board referred to in subsection (1) shall designate one of the members as the vice-chairman thereof.

30

(4) The provisions of section 9bis(3) to (6), inclusive, shall *mutatis mutandis* apply to the meetings of the board referred to in subsection (1).

(5)(a) For the purposes of the initial functioning of the board referred to in subsection (1), the board shall consist of the members referred to in subsection (2)(a) to (c), inclusive, and (e), as well as six judicial officers appointed by the Minister for a period not exceeding two years.

35

(b) The Minister may at any time before the expiry of the period for which a judicial officer has been appointed in terms of paragraph (a), appoint a senior civil or family magistrate or another judicial officer in the place of the first-mentioned judicial officer.

40

Appointment of certain practitioners as civil, senior civil or family magistrates in acting capacity

45

9quat. (1) Subject to the provisions of section 10(b), the Minister may, if he deems it desirable that an advocate or an attorney be appointed, whether in general or in a specific case, to act as civil, senior civil or family magistrate of a district or civil or family division, as the case may be—

50

(a) in the place of any civil, senior civil or family magistrate; or

(b) in addition to the civil, senior civil and family magistrates of such district or civil or family division, as the case may be; or

(c) in any vacancy in such district or civil or family division, as the case may be,

55

van 'n vergadering afwesig is, sit een van die lede wat aldaar aanwesig is en wat vooraf deur die voorsitter daartoe aangewys is, by daardie vergadering voor.”.

Invoeging van artikels 9ter en 9quat in Wet 32 van 1944

5 8. Die volgende artikels word hierby in die Hoofwet na artikel 9bis ingevoeg:

“Instelling van Adviserende Raad op Aanstellings van Senior Siviele en Gesinslanddroste

10 **9ter.** (1) Die Minister stel 'n raad in wat die Adviserende Raad op Aanstellings van Senior Siviele en Gesinslanddroste heet, om van tyd tot tyd die geskiktheid van persone vir aanstelling as senior siviele en gesinslanddroste te bepaal en om die Minister met betrekking tot die geskiktheid van sodanige persone vir aanstelling as senior siviele en gesinslanddroste te adviseer.

15 (2) Die Raad bedoel in subartikel (1) bestaan uit—

- 15 (a) die Direkteur-generaal: Justisie, wat die voorsitter daarvan is;
- (b) die Hoofdirekteur: Justisie-kollege;
- (c) die Hoofgesinsadvokaat;
- 20 (d) (i) twee senior siviele landdroste;
- (ii) twee gesinslanddroste; en
- 20 (iii) twee regterlike amptenare wat ingevolge artikel 12(6) aangewys is om administratiewe beheer oor siviele, senior siviele en gesinslanddroste uit te oefen,
- 25 (e) een advokaat en een prokureur wat onderskeidelik deur die Algemene Balieraad van Suid-Afrika en die Vereniging van Prokureursordes van die Republiek van Suid-Afrika benoem word.

30 (3) Die raad bedoel in subartikel (1) wys een van die lede as die ondervoorsitter daarvan aan.

(4) Die bepalinge van artikel 9bis(3) tot en met (6) is *mutatis mutandis* op die vergaderings van die raad bedoel in subartikel (1) van toepassing.

35 (5) (a) Vir die doeleindes van die aanvanklike funksionering van die raad bedoel in subartikel (1) bestaan die raad uit die lede in subartikel (2)(a) tot en met (c) en (e) bedoel, asook ses regterlike amptenare wat vir 'n tydperk van hoogstens twee jaar deur die Minister aangestel word.

40 (b) Die Minister kan te eniger tyd voor die verstryking van die tydperk waarvoor 'n regterlike amptenaar ingevolge paragraaf (a) aangestel is, 'n senior siviele of gesinslanddrost of 'n ander regterlike amptenaar in die plek van eersgenoemde regterlike amptenaar aanstel.

45 Aanstelling van sekere praktisyns as siviele, senior siviele of gesinslanddroste in waarnemende hoedanigheid

50 **9quat.** (1) Behoudens die bepalinge van artikel 10(b) kan die Minister, indien dit na sy oordeel wenslik is dat 'n advokaat of 'n prokureur aangestel word om, hetsy in die algemeen of in 'n bepaalde geval, as siviele, senior siviele of gesinslanddrost van 'n distrik of siviele of gesinsafdeling, na gelang van die geval, waar te neem—

- 55 (a) in die plek van 'n siviele, senior siviele of gesinslanddrost; of
- (b) benewens die siviele, senior siviele en gesinslanddroste van so 'n distrik of siviele of gesinsafdeling, na gelang van die geval; of
- (c) in 'n vakature in so 'n distrik of siviele of gesinsafdeling, na gelang van die geval,

so appoint such advocate or attorney for such period as the Minister may determine, from persons whose names have been submitted for that purpose by the board referred to in section 9ter(1), after consultation with the General Council of the Bar of South Africa and the Association of Law Societies of the Republic of South Africa.

(2) Any appointment as judicial officer made under subsection (1) shall be deemed to have been made also in respect of any period during which the person appointed is necessarily engaged in connection with the disposal of proceedings in which he has taken part as such judicial officer and which have not been disposed of at the expiry of the period for which he was appointed or, having been disposed of before or after such expiry, are reopened.

(3) The provisions of section 9(2) shall *mutatis mutandis* apply in relation to a person appointed under subsection (1).

(4) The Minister may, with the concurrence of the Minister of State Expenditure, determine the remuneration and allowances and the method of calculation of such remuneration and allowances payable to a person appointed under subsection (1) for services rendered.

(5) (a) Any person appointed under subsection (1) may resign by notice in writing to the Minister.

(b) The Minister may, on the recommendation of the board referred to in section 9ter(1) revoke the appointment of any person appointed under subsection (1)."

Substitution of section 10 of Act 32 of 1944

9. The following section is hereby substituted for section 10 of the principal Act:

"Qualifications for appointment as judicial officer

10. Subject to the provisions of [the law governing the public service and of] section 11—

- (a) a person who has not before the commencement of [this Act] section 9 of the Magistrates' Courts Amendment Act, 1993, held a substantive appointment as magistrate shall not hold [such] an appointment as magistrate or civil magistrate and a person who has not before the said commencement [of this Act] held a substantive appointment as assistant magistrate shall not hold [such] an appointment as magistrate or civil magistrate, unless in either case he has passed the [civil service lower law examination] diploma *iuris* examination or an examination [declared] deemed by the [Public Service Commission] Magistrates Commission established by section 2 of the Magistrates Act, 1993, to be equivalent thereto or of a higher standard;
- (b) no person shall be appointed as a regional, senior civil or family magistrate unless he is a magistrate, additional magistrate or civil magistrate or an advocate or attorney who has satisfied all the requirements for the degree of *baccalaureus legum* of a university in the Republic or has passed the diploma *legum* examination or an examination deemed by the Magistrates Commission mentioned in paragraph (a) to be equivalent or of a higher standard, and the board referred to in section 9bis(1) or 9ter(1), as the case may be, has advised the Minister that he is suitable for appointment as regional, senior civil or family magistrate, as the case may be: Provided that no person who does not satisfy all the requirements for the degree of *baccalareus legum*, shall be appointed as a family magistrate."

so 'n advokaat of prokureur, vir die tydperk wat die Minister bepaal, aldus aanstel uit persone wie se name vir dié doel deur die raad in artikel 9ter(1) bedoel, na oorleg met die Algemene Balieraad van Suid-Afrika en die Vereniging van Prokureursordes van die Republiek van Suid-Afrika, voorgelê is.

(2) 'n Aanstelling as regterlike amptenaar kragtens subartikel (1) gedoen, word geag ook gedoen te wees ten opsigte van enige tydperk waartydens die aangestelde persoon hom noodsaaklikerwys besig hou in verband met die afhandeling van verrigtings waaraan hy as so 'n regterlike amptenaar deelgeneem het en wat by verstryking van die tydperk waarvoor hy aangestel is, nog nie afgehandel is nie, of wat, nadat dit voor of na sodanige verstryking afgehandel is, heropen word.

(3) Die bepalinge van artikel 9(2) is *mutatis mutandis* van toepassing met betrekking tot 'n persoon wat kragtens subartikel (1) aangestel is.

(4) Die Minister kan met die instemming van die Minister van Staatsbesteding die vergoeding en toelaes en die wyse van berekening van sodanige vergoeding en toelaes bepaal wat aan 'n persoon wat kragtens subartikel (1) aangestel is, betaalbaar is vir dienste gelewer.

(5) (a) 'n Persoon wat kragtens subartikel (1) aangestel is, kan by skriftelike kennisgewing aan die Minister bedank.

(b) Die Minister kan op aanbeveling van die raad in artikel 9ter(1) bedoel die aanstelling van 'n persoon wat kragtens subartikel (1) aangestel is, intrek."

Vervanging van artikel 10 van Wet 32 van 1944

9. Artikel 10 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

"Kwalifikasies vir aanstelling as regterlike amptenaar

10. Behoudens die [wetsbepalinge op die staatsdiens en die] bepalinge van artikel 11—

(a) mag niemand wat nie voor die inwerkingtreding van [hierdie Wet] artikel 9 van die Wysigingswet op Landdroshowe, 1993, 'n substantiewe betrekking as [magistraat] landdros beklee het nie, [so 'n] die betrekking van landdros of siviele landdros beklee nie, en mag niemand wat nie voor [die] genoemde inwerkingtreding [van hierdie Wet] 'n substantiewe betrekking as [assistent-magistraat] assistent-landdros beklee het nie, [so 'n] die betrekking van landdros of siviele landdros beklee nie, tensy so iemand in die een of die ander geval die [staatsdienslaerweteksamen] diploma *iuris*-eksamen of 'n eksamen wat volgens [verklaring] oordeel van die [Staatsdienskommissie] Landdrostekommissie ingestel by artikel 2 van die Wet op Landdroste, 1993, daarmee gelykstaan of van 'n hoër standaard is, met goeie gevolg afgelê het;

(b) word niemand as 'n streek-, senior siviele of gesinslanddros aangestel nie tensy hy 'n landdros, addisionele landdros of siviele landdros of 'n advokaat of prokureur is wat aan al die vereistes vir die graad *baccalaureus legum* van 'n universiteit in die Republiek voldoen het of die diploma *legum*-eksamen of 'n eksamen wat volgens oordeel van die Landdrostekommissie in paragraaf (a) genoem daarmee gelykstaan of van 'n hoër standaard is, met goeie gevolg afgelê het, en die in artikel 9bis(1) of 9ter(1) bedoelde raad, na gelang van die geval, die Minister geadviseer het dat hy geskik is vir aanstelling as streek-, senior siviele of gesinslanddros, na gelang van die geval: Met dien verstande dat geen persoon wat nie aan al die vereistes vir die graad *baccalaureus legum* voldoen nie, as gesinslanddros aangestel word nie."

Substitution of section 11 of Act 32 of 1944

10. The following section is hereby substituted for section 11 of the principal Act:

“Existing judicial officers to continue in office, and interpretation of certain expressions

11. (1) All **[magistrates, additional magistrates and assistant magistrates]** judicial officers holding office at the commencement of **[this Act]** section 9 of the Magistrates' Courts Amendment Act, 1993, shall be deemed to have been appointed under this Act.

(2) References in any other law to chief magistrates, resident magistrates, magistrates, additional magistrates, civil magistrates or criminal magistrates, shall be read as referring to **[magistrates]** judicial officers, as the case may be, appointed under this Act.

(3) All such references to assistant resident magistrates or to assistant magistrates shall be read as referring to assistant magistrates appointed under this Act.”

Substitution of section 12 of Act 32 of 1944, as amended by section 9 of Act 40 of 1952 and section 9 of Act 94 of 1974

11. The following section is hereby substituted for section 12 of the principal Act:

“Powers of judicial officers

12. (1) A magistrate of a district or subdistrict—

- (a) may hold a court in the magistrate's court;
- (b) shall possess the powers and perform the duties conferred or imposed upon magistrates by law;
- (c) shall exercise administrative control over and distribute the work among the additional magistrates and assistant magistrates of the district or subdistrict for which he was appointed.

(2) An additional magistrate or an assistant magistrate—

- (a) may hold a court in the magistrate's court;
- (b) shall possess the powers and perform the duties conferred or imposed upon magistrates by law in so far as he is not expressly prohibited from exercising or performing either by the Minister or by the magistrate of the district.

(3) A civil magistrate—

- (a) may hold a court in the civil court of a district;
- (b) shall possess the powers and perform the duties conferred or imposed upon civil magistrates by law.

(4) A senior civil magistrate—

- (a) may hold a court in the civil court of a district as well as a civil division;
- (b) shall possess the powers and perform the duties conferred or imposed upon civil magistrates and senior civil magistrates by law;
- (c) who has been appointed as a family magistrate, shall possess the powers and perform the duties conferred or imposed upon civil, senior civil and family magistrates by law.

(5) A family magistrate—

- (a) may hold a court in the family court of a family division;
- (b) shall possess the powers and perform the duties conferred or imposed upon family magistrates by law.

(6) A civil, senior civil and family magistrate shall be subject to the administrative control of a judicial officer designated for that purpose in respect of one or more areas of jurisdiction concerned by the Minister or an officer of the Department of Justice authorized thereto

Vervanging van artikel 11 van Wet 32 van 1944

10. Artikel 11 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

“Bestaande regterlike amptenare bly aan in amp, en uitleg van sekere uitdrukkings

5 11. (1) Alle **[magistrate, addisionele magistrate en assistent-magistrate]** regterlike amptenare wat hul amp by die inwerkingtreding van **[hierdie Wet]** artikel 9 van die Wysigingswet op Landdroshowe, 1993, bekleë, word geag kragtens hierdie Wet aangestel te gewees het.

10 (2) Verwysings in enige ander wet na **[hoofmagistrate, resident-magistrate, magistrate, addisionele magistrate, siviele magistrate of kriminele magistrate]** hooflanddroste, resident-landdroste, landdroste, addisionele landdroste, siviele landdroste of kriminele landdroste, word geag op kragtens hierdie Wet aangestelde **[magistrate]** regterlike amptenare, na gelang van die geval, te slaan.

15 (3) Alle sodanige verwysings na **[assistent-residentmagistrate of na assistent-magistrate]** assistent-residentlanddroste of na assistent-landdroste word geag op kragtens hierdie Wet aangestelde **[assistent-magistrate]** assistent-landdroste te slaan.”.

20 Vervanging van artikel 12 van Wet 32 van 1944, soos gewysig deur artikel 9 van Wet 40 van 1952 en artikel 9 van Wet 94 van 1974

11. Artikel 12 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

“Bevoegdhede van regterlike amptenare

25 12. (1) 'n Landdros van 'n distrik of subdistrik—

(a) kan hofsittings hou in die landdroshof;
(b) besit die bevoegdhede en verrig die pligte wat by wet aan landdroste verleen of opgelê word;
(c) oefen administratiewe beheer uit oor en verdeel die werk onder die addisionele en assistent-landdroste van die distrik of subdistrik waarvoor hy aangestel is.

30 (2) 'n Addisionele landdros of 'n assistent-landdros—

(a) kan hofsittings hou in die landdroshof;
(b) besit die bevoegdhede en verrig die pligte wat by wet aan landdroste verleen of opgelê word, vir sover die uitoefening of verrigting daarvan hom nie deur die Minister of die landdros van die distrik uitdruklik ontsê is nie.

35 (3) 'n Siviele landdros—

(a) kan hofsittings hou in die siviele hof van 'n distrik;
(b) besit die bevoegdhede en verrig die pligte wat by wet aan siviele landdroste verleen of opgelê word.

40 (4) 'n Senior siviele landdros—

(a) kan hofsittings hou in die siviele hof van 'n distrik sowel as 'n siviele afdeling;
(b) besit die bevoegdhede en verrig die pligte wat by wet aan siviele landdroste en senior siviele landdroste verleen of opgelê word;
(c) wat as 'n gesinslanddros aangestel is, besit die bevoegdhede en verrig die pligte wat by wet aan siviele, senior siviele en gesinslanddroste verleen of opgelê word.

45 (5) 'n Gesinslanddros—

(a) kan hofsittings hou in die gesinshof van 'n gesinsafdeling;
(b) besit die bevoegdhede en verrig die pligte wat by wet aan gesinslanddroste verleen of opgelê word.

50 (6) 'n Siviele, senior siviele en gesinslanddros staan onder die administratiewe beheer van 'n regterlike amptenaar wat deur die Minister of 'n beampte van die Departement van Justisie skriftelik deur die Minister daartoe gemagtig, vir dié doel ten opsigte van een of meer betrokke regsgebiede aangewys word, en so 'n regterlike

55

by the Minister in writing, and such judicial officer shall distribute the work among the civil, senior civil and family magistrates, as the case may be, of the area or areas of jurisdiction concerned.

(7) A regional magistrate—

- (a) may hold a court in the regional court;
- (b) shall possess the powers and perform the duties conferred or imposed upon regional magistrates by law.

(8) A person appointed as judicial officer under section 9(3), shall during the period of his appointment possess the powers and jurisdiction and perform the duties connected with the office in which he is acting.

(9) Any person appointed temporarily under section 9(4) to act as judicial officer of a district, subdistrict or regional, civil or family division shall, during the period of his appointment, and subject to such conditions or restrictions as the Minister or the officer so appointing him may impose, possess the powers and jurisdiction and perform the duties connected with the office in which he is so acting.

(10) Any person appointed as a judicial officer under section 9(4), shall during the period of his appointment possess the powers and jurisdiction and perform the duties connected with the office in which he is acting.”.

Amendment of section 13 of Act 32 of 1944, as amended by section 3 of Act 91 of 1977

12. Section 13 of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

“(1) The magistrate of the district in which a magistrate’s court, regional court, civil court of a district, civil court of a civil division or family court is situate, shall for every such court appoint such number of clerks of the court and assistant clerks of the court as may be necessary.”.

Substitution of section 14 of Act 32 of 1944, as amended by section 10 of Act 40 of 1952, section 28 of Act 70 of 1968, section 6 of Act 53 of 1970, section 12 of Act 29 of 1974, section 3 of Act 28 of 1981 and section 64 of Act 90 of 1986

13. The following section is hereby substituted for section 14 of the principal Act:

“Sheriff may in certain circumstances refuse to serve or execute process

14. [(7)](1) A [messenger] sheriff receiving any process for service or execution from a practitioner or plaintiff by whom there is due and payable to the [messenger] sheriff any sum of money in respect of services performed more than three months previously in the execution of any duty of his office, and which notwithstanding request has not been paid, may refer such process to [the magistrate] any judicial officer of the court out of which the process was issued, with particulars of the sum due and payable by the practitioner or plaintiff; and the [magistrate] judicial officer may, if he is satisfied that a sum is due and payable by the practitioner or plaintiff to the [messenger] sheriff as aforesaid which notwithstanding request has not been paid, by writing under his hand authorize the [messenger] sheriff to refuse to serve or execute such process until the sum due and payable to the [messenger] sheriff has been paid.

[(8)](2) A [magistrate] judicial officer granting any such authority shall forthwith transmit a copy thereof to the practitioner or plaintiff concerned and a [messenger] sheriff receiving any such authority shall

amptenaar moet die werk onder die siviele, senior siviele en gesinslanddroste, na gelang van die geval, van die betrokke regsgebied of regsgebiede verdeel.

(7) 'n Streeklanddros—

(a) kan hofsittings hou in die streekhof;

(b) besit die bevoegdhede en verrig die pligte wat by wet aan streeklanddroste verleen of opgelê word.

(8) 'n Persoon wat kragtens artikel 9(3) as 'n regterlike amptenaar aangestel is, besit gedurende die tydperk van sy aanstelling die bevoegdhede en jurisdiksie en verrig die pligte verbonde aan die amp waarin hy waarneem.

(9) 'n Persoon wat kragtens artikel 9(4) tydelik aangestel is om as regterlike amptenaar van 'n distrik, subdistrik of streek-, siviele of gesinsafdeling waar te neem, besit gedurende die tydperk van sy aanstelling en behoudens die voorwaardes of beperkings wat die Minister of beampte wat hom aldus aangestel het, mag oplê, die bevoegdhede en jurisdiksie en verrig die pligte verbonde aan die amp waarin hy aldus waarneem.

(10) 'n Persoon wat kragtens artikel 9quat(1) as 'n regterlike amptenaar aangestel is, besit gedurende die tydperk van sy aanstelling die bevoegdhede en jurisdiksie en verrig die pligte verbonde aan die amp waarin hy waarneem.”.

Wysiging van artikel 13 van Wet 32 van 1944, soos gewysig deur artikel 3 van Wet 91 van 1977

12. Artikel 13 van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

“(1) Die landdros van die distrik waarin 'n landdroshof, streekhof, siviele hof van 'n distrik, siviele hof van 'n siviele afdeling of gesinshof geleë is, stel vir elke sodanige hof die getal klerke van die hof en assistent-klere van die hof aan wat nodig is.”.

Vervanging van artikel 14 van Wet 32 van 1944, soos gewysig deur artikel 10 van Wet 40 van 1952, artikel 28 van Wet 70 van 1968, artikel 6 van Wet 53 van 1970, artikel 12 van Wet 29 van 1974, artikel 3 van Wet 28 van 1981 en artikel 64 van Wet 90 van 1986

13. Artikel 14 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

“Balju kan in sekere omstandighede weier om prosesstukke te dien of ten uitvoer te lê

14. [(7)](1) 'n [Geregsbode] Balju wat 'n prosesstuk ontvang om te dien of ten uitvoer te lê van 'n praktisyn of 'n eiser deur wie daar aan die [geregsbode] balju ten opsigte van dienste meer as drie maande tevore by die uitvoering van sy ampswerkzaamhede verrig, 'n som geld verskuldig is wat, ondanks 'n versoek daarom, nog nie betaal is nie, kan daardie prosesstuk verwys na [die magistraat] 'n regterlike amptenaar van die hof waaruit die prosesstuk uitgereik is, met besonderhede van die bedrag wat deur die praktisyn of eiser verskuldig is; en die [magistraat] regterlike amptenaar kan, as hy oortuig is dat daar soos voormeld deur die praktisyn of eiser aan die [geregsbode] balju 'n bedrag verskuldig is wat ondanks 'n versoek daarom, nie betaal is nie, by 'n deur hom ondertekende geskrif die [geregsbode] balju magtig om te weier om daardie prosesstuk te dien of ten uitvoer te lê totdat die aan die [geregsbode] balju verskuldigde bedrag betaal is.

[(8)](2) Wanneer 'n [magistraat] regterlike amptenaar sodanige magtiging verleen, moet hy onverwyld 'n afskrif daarvan aan die betrokke praktisyn of eiser deurstuur, en wanneer 'n [geregsbode] balju sodanige magtiging ontvang, moet hy die prosesstuk waarop

forthwith return to the practitioner or plaintiff the process to which such authority refers with an intimation of his refusal to serve or execute the same and of the grounds for such refusal.

(3) If any process referred to in subsection (1) was issued out of any court of a civil or family division, the sheriff may refer it to any judicial officer of any civil court of a district situate within that civil or family division, who may exercise the powers contemplated in that subsection.”. 5

Amendment of section 15 of Act 32 of 1944, as amended by section 11 of Act 40 of 1952, section 2 of Act 19 of 1963, section 29 of Act 70 of 1968, section 26 of Act 94 of 1974, section 1 of Act 59 of 1982 and section 64 of Act 90 of 1986 10

14. Section 15 of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution in paragraph (a) of subsection (1) for the expression “messenger” wherever it occurs of the expression “sheriff”;
- (b) by the substitution in paragraph (b) of subsection (1) for the expressions “messenger” and “Consolidated Revenue Fund” of the expressions “sheriff” and “State Revenue Fund”, respectively; and 15
- (c) by the substitution in subsection (3) for the expression “deputy messenger of the court” of the expression “deputy sheriff”.

Substitution of section 16 of Act 32 of 1944 20

15. The following section is hereby substituted for section 16 of the principal Act:

“Sheriffs’ duties relative to detention of persons by order of court

16. The [messenger] sheriff shall receive and cause to be lodged in a prison all persons arrested by such [messenger] sheriff or committed to his custody.”. 25

Substitution of section 17 of Act 32 of 1944, as substituted by section 4 of Act 91 of 1977

16. The following section is hereby substituted for section 17 of the principal Act: 30

“Sheriff’s return to be evidence

17. The return of a [messenger] sheriff or of any person authorized to perform any of the functions of a [messenger] sheriff to any civil process of the court, shall be *prima facie* evidence of the matters therein stated.”. 35

Substitution of section 19 of Act 32 of 1944

17. The following section is hereby substituted for section 19 of the principal Act:

“Officers appointed previously to remain in office

19. Every officer of the court holding office immediately prior to the commencement of [this Act] section 12 of the Magistrates’ Courts Amendment Act, 1993, shall be deemed to be duly appointed under this Act, and shall be invested with power, duties and authority accordingly.”. 40

Substitution of section 26 of Act 32 of 1944, as substituted by section 9 of Act 53 of 1970 45

18. The following section is hereby substituted for section 26 of the principal Act:

die magtiging betrekking het onverwyld aan die praktisyn of eiser teruggee en aan hom meedeel dat hy weier om dit te dien of ten uitvoer te lê, en om watter rede hy aldus weier.

- 5 (3) Indien 'n prosesstuk in subartikel (1) bedoel uit 'n hof van 'n siviele of gesinsafdeling uitgereik is, kan die balju dit verwys na 'n regterlike amptenaar van enige siviele hof van 'n distrik wat binne daardie siviele of gesinsafdeling geleë is, wat die bevoegdhede in daardie subartikel beoog, kan uitoefen."

10 Wysiging van artikel 15 van Wet 32 van 1944, soos gewysig deur artikel 11 van Wet 40 van 1952, artikel 2 van Wet 19 van 1963, artikel 29 van Wet 70 van 1968, artikel 26 van Wet 94 van 1974, artikel 1 van Wet 59 van 1982 en artikel 64 van Wet 90 van 1986

14. Artikel 15 van die Hoofwet word hierby gewysig—

- 15 (a) deur in paragraaf (a) van subartikel (1) die uitdrukking "geregsbode" waar dit ook al voorkom deur die uitdrukking "balju" te vervang;
 (b) deur in paragraaf (b) van subartikel (1) die uitdrukkings "geregsbode" en "Gekonsolideerde Inkomstefonds" onderskeidelik deur die uitdrukkings "balju" en "Staatsinkomstefonds" te vervang; en
 20 (c) deur in subartikel (3) die uitdrukking "adjunk-geregsbode" deur die uitdrukking "adjunk-balju" te vervang.

Vervanging van artikel 16 van Wet 32 van 1944

15. Artikel 16 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

"Pligte van balju's met betrekking tot aanhouding van persone op bevel van hof

- 25 16. Die [geregsbode] balju moet iedereen wat deur hom in hegtenis geneem is of wat in sy bewaring gestel is, ontvang en in 'n gevangenis laat [sit] opneem."

Vervanging van artikel 17 van Wet 32 van 1944, soos vervang deur artikel 4 van Wet 91 van 1977

- 30 16. Artikel 17 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

"Relaas van balju het bewyskrag

- 35 17. Die relaas op 'n siviele prosesstuk, gemaak deur 'n [geregsbode] balju of deur iemand wat gemagtig is om die werksaamhede van 'n [geregsbode] balju te verrig, is *prima facie*-bewys van die verklarings wat daarin voorkom."

Vervanging van artikel 19 van Wet 32 van 1944

17. Artikel 19 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

"Tevore aangestelde beamptes bly in diens

- 40 19. Alle beamptes van die hof wat onmiddellik voor die inwerkingtreding van [hierdie Wet] artikel 12 van die Wysigingswet op Landdroshowe, 1993, in diens is, word geag behoorlik kragtens hierdie Wet aangestel te gewees het, en hulle geniet en oefen hul bevoegdhede, pligte en gesag dienooreenkomstig uit."

Vervanging van artikel 26 van Wet 32 van 1944, soos vervang deur artikel 9 van 45 Wet 53 van 1970

18. Artikel 26 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

"Area of jurisdiction"

26. (1) Except where it is otherwise by law provided, the area of jurisdiction of a court shall be the civil or family division or district, subdistrict or area for which such court is established.

(2) A court established for a district shall have no jurisdiction in a subdistrict or in an area referred to in section **[2(h)] 2(n).** 5

(3) Nothing in subsection (2) shall affect proceedings pending in the court of a district at the time of the **[creation]** establishment of a subdistrict or an area referred to in section **[2(h)] 2(n).**" 15

Amendment of section 27 of Act 32 of 1944

10

19. Section 27 of the principal Act is hereby amended by the substitution for paragraph (b) of the following paragraph:

"(b) no person shall, without his own consent, be liable to appear as a party before any periodical court to answer any claim unless he resides nearer to the place where the periodical court is held than to the seat of **[magistracy]** the civil court of the district." 15

Amendment of section 28 of Act 32 of 1944, as amended by section 12 of Act 40 of 1952

20. Section 28 of the principal Act is hereby amended—

(a) by the substitution in subsection (1) for the expression "district" wherever it occurs of the expression "area of jurisdiction of the court"; and 20

(b) by the substitution in the Afrikaans text for paragraph (c) of subsection (1) of the following paragraph:

"(c) 'n persoon wie ook al, ten opsigte van enige verrigtings wat in verband staan met 'n aksie of verrigting deur sodanige persoon **[selfs]** self in die hof ingestel;" 25

Amendment of section 29 of Act 32 of 1944, as substituted by section 3 of Act 25 of 1987

21. Section 29 of the principal Act is hereby amended— 30

(a) by the substitution for the words preceding paragraph (a) of subsection (1) of the following words:

"Subject to the provisions of this Act, **[the court]** a civil court of a district or a civil division, in respect of causes of action, shall have jurisdiction in—"; and 35

(b) by the addition of the following subsections:

"(3) The Minister may, in respect of the actions referred to in paragraphs (a), (b) and (d) to (g), inclusive, of subsection (1), from time to time after consultation with the judges president of the Supreme Court of South Africa, by notice in the Gazette determine different amounts for a civil court of a district and a civil division. 40

(4) In addition to any other jurisdiction conferred upon a family court by this Act or any other law, a family court shall have jurisdiction in respect of any divorce action as defined in section 1 of the Divorce Act, 1979 (Act No. 70 of 1979)." 45

Substitution of section 29A of Act 32 of 1944, as inserted by section 2 of Act 34 of 1986

22. The following section is hereby substituted for section 29A of the principal Act:

“Regsgebied

26. (1) Behalwe vir sover by wet anders bepaal word, omvat die regsgebied van 'n hof die siviele of gesinsafdeling of distrik, subdistrik of gebied waarvoor daardie hof ingestel is.

5 (2) 'n Hof ingestel vir 'n distrik het geen jurisdiksie in 'n subdistrik of in 'n in artikel **[2(h)] 2(n)** bedoelde gebied nie.

(3) Die bepalings van subartikel (2) raak nie sake wat ten tyde van die instelling van 'n subdistrik of 'n in artikel **[2(h)] 2(n)** bedoelde gebied in die hof van 'n distrik aanhangig is nie.”.

10 Wysiging van artikel 27 van Wet 32 van 1944

19. Artikel 27 van die Hoofwet word hierby gewysig deur paragraaf (b) deur die volgende paragraaf te vervang:

15 “(b) niemand kan, sonder sy eie toestemming, verplig word om as verweerder voor 'n periodieke hof te verskyn nie tensy hy **[digter by]** nader aan die plek woon waar die periodieke hof sitting hou as [by] aan die plek waar die [magistraatsetel] setel van die siviele hof van die distrik gevestig is.”.

Wysiging van artikel 28 van Wet 32 van 1944, soos gewysig deur artikel 12 van Wet 40 van 1952

20 20. Artikel 28 van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur in subartikel (1) die uitdrukking “distrik” waar dit ook al voorkom deur die uitdrukking “regsgebied van die hof” te vervang; en

(b) deur paragraaf (c) van subartikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

25 “(c) 'n persoon wie ook al, ten opsigte van enige verrigtings wat in verband staan met 'n aksie of verrigting deur sodanige persoon **[selfs]** self in die hof ingestel;”.

Wysiging van artikel 29 van Wet 32 van 1944, soos vervang deur artikel 3 van Wet 25 van 1987

30 21. Artikel 29 van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur die woorde wat paragraaf (a) van subartikel (1) voorafgaan deur die volgende woorde te vervang:

35 “Behoudens die bepalings van hierdie Wet het **[die hof]** 'n siviele hof van 'n distrik of 'n siviele afdeling, ten aansien van skuldooorsaak, jurisdiksie in—”; en

(b) deur die volgende subartikels by te voeg:

40 “(3) Die Minister kan ten opsigte van die aksies bedoel in paragrawe (a), (b) en (d) tot en met (g) van subartikel (1) van tyd tot tyd na oorleg met die regters-president van die Hooggeregshof van Suid-Afrika, by kennisgewing in die *Staatskoerant* verskillende bedrae ten opsigte van 'n siviele hof van 'n distrik en 'n siviele afdeling bepaal.

45 (4) Benewens enige ander jurisdiksie wat by hierdie Wet of enige ander wetsbepaling aan 'n gesinshof verleen word, het 'n gesinshof jurisdiksie ten aansien van 'n egskeidingsgeding soos omskryf in artikel 1 van die Wet op Egskeiding, 1979 (Wet No. 70 van 1979).”.

Vervanging van artikel 29A van Wet 32 van 1944, soos ingevoeg deur artikel 2 van Wet 34 van 1986

50 22. Artikel 29A van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

“Jurisdiction in respect of appeals against decisions of chiefs, headmen and chiefs’ deputies

29A. (1) If a party appeals to **[a magistrate’s]** the civil court of a district in terms of the provisions of section 12(4) of the Black Administration Act, 1927 (Act No. 38 of 1927), the said court may confirm, alter or set aside the judgment after hearing such evidence as may be tendered by the parties to the dispute, or as may be deemed desirable by the court. 5

(2) A confirmation, alteration or setting aside in terms of subsection (1), shall be deemed to be a decision of **[a magistrate’s]** the civil court of a district for the purposes of the provisions of Chapter XI.” 10

Insertion of section 29B in Act 32 of 1944

23. The following section is hereby inserted in the principal Act after section 29A:

“Jurisdiction of civil court of district relative to interlocutory orders and execution emanating from actions in court of civil division 15

29B. (1) Except where it is otherwise by law provided, a party or parties to any suit pending in a court of a civil division may, in accordance with the rules, apply to the civil court of the district in which the summons was issued for any interlocutory order, including any order contemplated in section 30, 30bis, 31 or 32 which may emanate from such suit, and that court may grant such order. 20

(2) (a) Execution in terms of the provisions of Chapter IX of a judgment for the payment of any amount of money or an order for the payment in specified instalments of such an amount, and an administration order, shall in all cases be dealt with by the civil court of the district in which the summons was issued. 25

(b) The provisions of section 65M in relation to the execution of a judgment for the payment of any amount of money that has been given by a division of the Supreme Court of South Africa, shall *mutatis mutandis* apply in relation to any such judgment given by any court of a civil division.” 30

Amendment of section 31 of Act 32 of 1944

24. Section 31 of the principal Act is hereby amended by the substitution in subsection (2) for the expression “messenger” of the expression “sheriff”. 35

Amendment of section 32 of Act 32 of 1944

25. Section 32 of the principal Act is hereby amended by the substitution in subsection (1) for the expressions “district” and “messenger” of the expressions “area of jurisdiction” and “sheriff”, respectively.

Amendment of section 35 of Act 32 of 1944 40

26. Section 35 of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (2) of the following subsection:

“(2) An interpleader summons, if issued in the court of the district or division in which the property was attached, may, at the discretion of the court, be remitted for trial to the court in which the judgment was given.”. 45

Amendment of section 45 of Act 32 of 1944

27. Section 45 of the principal Act is hereby amended by the substitution in subsection (1) for the words preceding the proviso of the following words:

“Jurisdiksie ten opsigte van appèlle teen beslissings van kapteins, hoofmanne en gevolmagtigdes van kapteins

5 29A. (1) Indien 'n party ingevolge die bepalings van artikel 12(4) van die Swart Administrasie Wet, 1927 (Wet No. 38 van 1927), na 'n **[landdroshof]** siviele hof van 'n distrik appelleer, kan bedoelde hof, nadat hy die getuienis wat die partye by die geskil mag voordra, of wat die hof wenslik ag, gehoor het, die vonnis bekragtig, wysig of vernietig.

10 (2) 'n Bekragtiging, wysiging of vernietiging ingevolge subartikel (1) word geag 'n beslissing van 'n **[landdroshof]** siviele hof van 'n distrik te wees vir die doeleindes van die bepalings van Hoofstuk XI.”.

Invoeging van artikel 29B in Wet 32 van 1944

23. Die volgende artikel word hierby in die Hoofwet na artikel 29A ingevoeg:

15 **“Jurisdiksie van siviele hof van distrik ten opsigte van tussentydse bevel en tenuitvoerlegging voortspruitend uit gedinge in hof van siviele afdeling**

20 29B. (1) Behalwe vir sover by wet anders bepaal word, kan 'n party of partye in 'n geding wat in 'n hof van 'n siviele afdeling aanhangig is, ooreenkomstig die reëls, by die siviele hof van die distrik waarin die dagvaarding uitgereik is, aansoek doen om 'n tussentydse bevel, met inbegrip van 'n bevel beoog in artikel 30, 30bis, 31 of 32 wat uit so 'n geding mag voortspruit, en daardie hof kan so 'n bevel verleen.

25 (2) (a) Tenuitvoerlegging ingevolge die bepalings van Hoofstuk IX van 'n vonnis vir die betaling van 'n bedrag geld of 'n bevel vir die betaling in bepaalde paaielemente van so 'n bedrag, en 'n administrasiebevel, word in alle gevalle deur die siviele hof van die distrik waarin die dagvaarding uitgereik is, mee gehandel.

30 (b) Die bepalings van artikel 65M met betrekking tot die tenuitvoerlegging van 'n vonnis vir die betaling van 'n bedrag geld wat deur 'n afdeling van die Hooggeregshof van Suid-Afrika gevel is, is *mutatis mutandis* van toepassing met betrekking tot so 'n vonnis deur 'n hof van 'n siviele afdeling gevel.”.

35 **Wysiging van artikel 31 van Wet 32 van 1944**

24. Artikel 31 van die Hoofwet word hierby gewysig deur in subartikel (2) die uitdrukking “bode” deur die uitdrukking “balju” te vervang.

Wysiging van artikel 32 van Wet 32 van 1944

40 25. Artikel 32 van die Hoofwet word hierby gewysig deur in subartikel (1) die uitdrukkings “distrik” en “geregsbode” onderskeidelik deur die uitdrukkings “regsgebied” en “balju” te vervang.

Wysiging van artikel 35 van Wet 32 van 1944

26. Artikel 35 van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang:

45 “(2) 'n Tussenpleitdagvaarding wat uitgereik is in die hof van die distrik of afdeling waarin die goed in beslag geneem is, kan deur die hof volgens goeë dunks ter verhoor verwys word na die hof waarin die vonnis gevel is.”.

Wysiging van artikel 45 van Wet 32 van 1944

50 27. Artikel 45 van die Hoofwet word hierby gewysig deur in subartikel (1) die woorde wat die voorbehoudsbepaling voorafgaan deur die volgende woorde te vervang:

"Subject to the provisions of [section] sections 46 and 46A, the court shall have jurisdiction to determine any action or proceeding otherwise beyond [the] its jurisdiction, if the parties consent in writing thereto:".

Amendment of section 46 of Act 32 of 1944, as amended by section 5 of Act 19 of 1963, section 28 of Act 94 of 1974, section 2 of Act 56 of 1984 and section 4 of Act 25 of 1987 5

28. Section 46 of the principal Act is hereby amended—

(a) by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

"(1) [Subject to the provisions of the Indian Immigration Law, No. 25 of 1891 of Natal, the] A civil court of a district shall have no jurisdiction in matters in which the dissolution of a marriage [or separation from bed and board or of goods of married persons] is sought."; and 10

(b) by the substitution for the words preceding paragraph (a) of subsection (2) of the following words: 15

"A civil court of a district shall have no jurisdiction in matters—".

Insertion of section 46A in Act 32 of 1944

29. The following section is hereby inserted in the principal Act after section 46:

"Matters beyond jurisdiction of court of civil division

46A. A court of a civil division shall have no jurisdiction in matters in which— 20

(a) the dissolution of a marriage is sought; and

(b) the validity or interpretation of a will or other testamentary document is in question." 25

Amendment of section 47 of Act 32 of 1944

30. Section 47 of the principal Act is hereby amended—

(a) by the substitution in subsection (1) for the expression "magistrate's court" wherever it occurs of the expression "civil court";

(b) by the substitution in subsection (2) for the expression "magistrate's court" in the words preceding paragraph (a) of the expression "civil court"; and 30

(c) by the substitution in subsection (3) for the expression "magistrate's court" of the expression "civil court".

Amendment of section 50 of Act 32 of 1944, as amended by section 6 of Act 19 of 1963 and section 5 of Act 25 of 1987 35

31. Section 50 of the principal Act is hereby amended by the substitution for paragraph (b) of subsection (1) of the following paragraph:

"(b) the notice shall state that the applicant objects to the action being tried by the court or any [magistrate's] other civil court;".

Insertion of section 50A in Act 32 of 1944 40

32. The following section is hereby inserted in the principal Act after section 50:

"Removal of divorce action from family court to provincial or local division

50A. (1) Any family court in which a divorce action as defined in section 1 of the Divorce Act, 1979 (Act No. 70 of 1979), is pending— 45

“Met inagneming van die bepalings van [artikel] artikels 46 en 46A het die hof, met die skriftelike toestemming van die partye, jurisdiksie om enige aksie of proses wat anders buite sy jurisdiksie val, te beslis.”.

Wysiging van artikel 46 van Wet 32 van 1944, soos gewysig deur artikel 5 van Wet 19 van 1963, artikel 28 van Wet 94 van 1974, artikel 2 van Wet 56 van 1984 en artikel 4 van Wet 25 van 1987

28. Artikel 46 van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

10 “(1) [Behoudens die bepalings van die ‘Indian Immigration Law’, No. 25 van 1891 van Natal, het die] ’n Siviele hof van ’n distrik het geen jurisdiksie in regsvoororderings tot ontbinding van ’n huwelik [of tot skeiding van tafel en bed of van goedere van eggenote] nie.”; en

15 (b) deur die woorde wat paragraaf (a) van subartikel (2) voorafgaan deur die volgende woorde te vervang:

“ ’n Siviele hof van ’n distrik het geen jurisdiksie nie in sake—”.

Invoeging van artikel 46A in Wet 32 van 1944

29. Die volgende artikel word hierby in die Hoofwet na artikel 46 ingevoeg:

“Sake buite jurisdiksie van hof van siviele afdeling

20 46A. ’n Hof van ’n siviele afdeling het geen jurisdiksie nie in regsvoororderings—

(a) tot ontbinding van ’n huwelik; en

(b) waarin die geldigheid of uitleg van ’n testament of ander testamentêre dokument in geskil is.”.

25 Wysiging van artikel 47 van Wet 32 van 1944

30. Artikel 47 van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur in subartikel (1) die uitdrukking “magistraatshof” waar dit ook al voorkom deur die uitdrukking “siviele hof” te vervang;

30 (b) deur in subartikel (2) die uitdrukking “magistraatshof” in die woorde wat paragraaf (a) voorafgaan deur die uitdrukking “siviele hof” te vervang; en

(c) deur in subartikel (3) die uitdrukking “magistraatshof” deur die uitdrukking “siviele hof” te vervang.

Wysiging van artikel 50 van Wet 32 van 1944, soos gewysig deur artikel 6 van Wet 19 van 1963 en artikel 5 van Wet 25 van 1987

31. Artikel 50 van die Hoofwet word hierby gewysig deur paragraaf (b) van subartikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

40 “(b) die kennisgewing moet meld dat die applikant daarteen beswaar het dat die aksie deur die hof of deur enige [magistraatshof] ander siviele hof verhoor word;”.

Invoeging van artikel 50A in Wet 32 van 1944

32. Die volgende artikel word hierby in die Hoofwet na artikel 50 ingevoeg:

“Oorplasing van egskeidingsgeding van gesinshof na provinsiale of plaaslike afdeling

45 50A. (1) ’n Gesinshof waarin ’n egskeidingsgeding soos omskryf in artikel 1 van die Wet op Egskeiding, 1979 (Wet No. 70 van 1979), aanhangig is—

- (a) may at any stage of the proceedings—
 (i) on its own accord;
 (ii) on application by any party; or
 (iii) on application by a Family Advocate appointed under section 2(1) of the Mediation in Certain Divorce Matters Act, 1987 (Act No. 24 of 1987),
 if in the opinion of the court the circumstances so justify;
 (b) shall, on application of any party, if the other party agrees thereto,
 suspend the proceedings and order the clerk of the court to refer that action in accordance with the rules to the registrar of the provincial or local division having jurisdiction where the court is held, for enrolment.
 (2) Any question as to costs already incurred in the action referred to in subsection (1) shall abide the result of the action.”.

Amendment of section 51 of Act 32 of 1944, as amended by section 7 of Act 19 of 1963, section 9 of Act 80 of 1964, section 5 of Act 91 of 1977 and section 2 of Act 19 of 1985

33. Section 51 of the principal Act is hereby amended—
 (a) by the substitution in subsection (1) for the expression “district” of the expression “area of jurisdiction of the court”; and
 (b) by the substitution in paragraph (a) of subsection (2) for the expression “messenger” of the expression “sheriff”.

Amendment of section 52 of Act 32 of 1944

34. Section 52 of the principal Act is hereby amended—
 (a) by the substitution in subsection (1) for the expression “district” wherever it occurs of the expression “area of jurisdiction”; and
 (b) by the substitution in subsection (3) for the expression “district” of the expression “area of jurisdiction”.

Amendment of section 65B of Act 32 of 1944, as inserted by section 2 of Act 63 of 1976

35. Section 65B of the principal Act is hereby amended by the substitution for the expression “messenger of the court” of the expression “sheriff”.

Amendment of section 65D of Act 32 of 1944, as inserted by section 2 of Act 63 of 1976

36. Section 65D of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (5) of the following subsection:
 “(5) The court may, in its discretion, refuse to take account of the periodical payments that a judgment debtor has undertaken to make in terms of a **[hire-purchase agreement]** credit transaction as defined in section 1 of the Credit Agreements Act, 1980 (Act No. 75 of 1980), for the purchase of goods which have not been exempted from seizure in terms of section 67 or which cannot, in the opinion of the court, be regarded as the judgment debtor’s household requirements.”.

Amendment of section 65H of Act 32 of 1944, as inserted by section 2 of Act 63 of 1976

37. Section 65H of the principal Act is hereby amended by the substitution for the expression “messenger of the court” of the expression “sheriff”.

Amendment of section 65J of Act 32 of 1944, as inserted by section 2 of Act 63 of 1976 and amended by section 2 of Act 53 of 1983

38. Section 65J of the principal Act is hereby amended—

- (a) kan op enige stadium van die verrigtings—
 (i) uit eie beweging;
 (ii) op aansoek van 'n party; of
 (iii) op aansoek van 'n Gesinsadvokaat aangestel kragtens artikel 2(1) van die Wet op Bemiddeling in Sekere Egskeidingsaangeleenthede, 1987 (Wet No. 24 van 1987), indien die omstandighede van die saak dit na die hof se oordeel regverdig;
 (b) moet op aansoek van 'n party, indien die ander party daartoe instem,
 die verrigtings opskort en die klerk van die hof gelas om daardie geding ooreenkomstig die reëls na die griffier van die bevoegde provinsiale of plaaslike afdeling waar die hof sitting hou, vir terrolleplasing te verwys.
 (2) Enige vraag oor koste reeds in die geding bedoel in subartikel (1) opgehoop, staan oor tot die geding beslis is.”.

Wysiging van artikel 51 van Wet 32 van 1944, soos gewysig deur artikel 7 van Wet 19 van 1963, artikel 9 van Wet 80 van 1964, artikel 5 van Wet 91 van 1977 en artikel 2 van Wet 19 van 1985

33. Artikel 51 van die Hoofwet word hierby gewysig—
 (a) deur in subartikel (1) die uitdrukking “distrik” deur die uitdrukking “regsgebied van die hof” te vervang; en
 (b) deur in paragraaf (a) van subartikel (2) die uitdrukking “geregsbode” deur die uitdrukking “balju” te vervang.

Wysiging van artikel 52 van Wet 32 van 1944

34. Artikel 52 van die Hoofwet word hierby gewysig—
 (a) deur in subartikel (1) die uitdrukking “distrik” waar dit ook al voorkom deur die uitdrukking “regsgebied” te vervang; en
 (b) deur in subartikel (3) die uitdrukking “distrik” deur die uitdrukking “regsgebied” te vervang.

Wysiging van artikel 65B van Wet 32 van 1944, soos ingevoeg deur artikel 2 van Wet 63 van 1976

35. Artikel 65B van die Hoofwet word hierby gewysig deur die uitdrukking “geregsbode” deur die uitdrukking “balju” te vervang.

Wysiging van artikel 65D van Wet 32 van 1944, soos ingevoeg deur artikel 2 van Wet 63 van 1976

36. Artikel 65D van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (5) deur die volgende subartikel te vervang:
 “(5) Die hof kan na goeddunke weier om periodieke betalings in ag te neem wat 'n vonnisskuldenaar onderneem het om te betaal ingevolge 'n [huurkoop-ooreenkoms] krediettransaksie soos omskryf in artikel 1 van die Wet op Krediet-ooreenkoms, 1980 (Wet No. 75 van 1980), vir die aankoop van goed wat nie ingevolge artikel 67 van beslaglegging vrygestel is nie of wat na die oordeel van die hof nie as huishoudelike benodighede van die vonnisskuldenaar beskou kan word nie.”.

Wysiging van artikel 65H van Wet 32 van 1944, soos ingevoeg deur artikel 2 van Wet 63 van 1976

37. Artikel 65H van die Hoofwet word hierby gewysig deur die uitdrukking “geregsbode” deur die uitdrukking “balju” te vervang.

Wysiging van artikel 65J van Wet 32 van 1944, soos ingevoeg deur artikel 2 van Wet 63 van 1976 en gewysig deur artikel 2 van Wet 53 van 1983

38. Artikel 65J van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) by the substitution in subsection (1) for the expression "magistrate's court" in the words following on paragraph (e) of the expression "civil court"; and
- (b) by the substitution in subsection (3) for the expression "messenger of the court" of the expression "sheriff".

5

Amendment of section 65L of Act 32 of 1944, as inserted by section 2 of Act 63 of 1976

39. Section 65L of the principal Act is hereby amended by the substitution in paragraph (b) for the expressions "messenger of the court" and "messenger" of the expression "sheriff".

10

Amendment of section 66 of Act 32 of 1944, as amended by section 16 of Act 40 of 1952 and section 3 of Act 63 of 1976

40. Section 66 of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution for paragraph (b) of subsection (2) of the following paragraph:

15

"(b) **[the magistrate or an additional or assistant magistrate]** a civil magistrate of the district in which the property is situate has upon the application of the judgment creditor and after enquiry into the circumstances of the case, directed what steps shall be taken to bring the intended sale to the notice of the preferent creditor, and those steps have been carried out,";

20

- (b) by the substitution for subsection (6) of the following subsection:

"(6) A judgment creditor (whether by virtue of a judgment given in the Supreme Court of South Africa or in a **[magistrate's]** civil court) desiring to attach immovable property that is already under attachment **[(whether made by a deputy sheriff or by a messenger)]** and in respect of which a sale in execution is not pending, and who has lodged a warrant of execution with the **[deputy]** sheriff **[or messenger of the court]**, may, after notifying the interested parties, apply to the court for an order to the effect that the property may be sold in terms of his warrant.";

25

30

- (c) by the substitution in subsection (7) for the expression "messenger" of the expression "sheriff"; and

- (d) by the substitution in subsection (8) for the expressions "messenger of the court" and "messenger" wherever the latter occurs of the expression "sheriff".

35

Amendment of section 68 of Act 32 of 1944

41. Section 68 of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution in subsection (1) for the expression "messenger" of the expression "sheriff";
- (b) by the substitution in subsection (2) for the expression "messenger" of the expression "sheriff";
- (c) by the substitution in subsection (3) for the expression "messenger" of the expression "sheriff";
- (d) by the substitution in subsection (4) for the expression "messenger" of the expression "sheriff"; and
- (e) by the substitution in subsection (5) for the expression "messenger" wherever it occurs of the expression "sheriff".

40

45

Amendment of section 70 of Act 32 of 1944

42. Section 70 of the principal Act is hereby amended by the substitution for the expression "messenger" of the expression "sheriff".

50

Amendment of section 71 of Act 32 of 1944

43. Section 71 of the principal Act is hereby amended by the substitution for the expression "messenger" of the expression "sheriff".

- (a) deur in subartikel (1) die uitdrukking "landdroshof" in die woorde wat op paragraaf (e) volg deur die uitdrukking "siviele hof" te vervang; en
- (b) deur in subartikel (3) die uitdrukking "geregsbode" deur die uitdrukking "balju" te vervang.

5 Wysiging van artikel 65L van Wet 32 van 1944, soos ingevoeg deur artikel 2 van Wet 63 van 1976

39. Artikel 65L van die Hoofwet word hierby gewysig deur in paragraaf (b) die uitdrukking "geregsbode" waar dit ook al voorkom deur die uitdrukking "balju" te vervang.

10 Wysiging van artikel 66 van Wet 32 van 1944, soos gewysig deur artikel 16 van Wet 40 van 1952 en artikel 3 van Wet 63 van 1976

40. Artikel 66 van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur paragraaf (b) van subartikel (2) deur die volgende paragraaf te vervang:
 - 15 “(b) **[die magistraat of ’n addisionele of ’n assistent-magistraat]** ’n siviele landdros van die distrik waarin die goed geleë is, op aansoek van die vonniskskuldeiser en nadat hy die omstandighede van die geval ondersoek het, beveel het watter stappe gedoen moet word ten einde die voorgenome verkoop onder die aandag van die preferente skuldeiser te bring, en daardie stappe gedoen is.”;
- 20 (b) deur subartikel (6) deur die volgende subartikel te vervang:
 - 25 “(6) ’n Vonniskskuldeiser (hetsy uit hoofde van ’n vonnis in die Hooggeregshof van Suid-Afrika of ’n **[landdroshof]** siviele hof gevel) wat verlang om beslag te lê op onroerende goed wat reeds onder beslaglegging **[(hetsy deur ’n adjunk-balju of ’n geregsbode uitgevoer)]** is en met betrekking waartoe ’n verkoping in eksekusie nie hangende is nie, en wat ’n lasbrief vir eksekusie by die **[adjunk-balju of geregsbode]** balju ingedien het, kan na kennisgewing aan die belanghebbendes by die hof aansoek doen om ’n bevel dat die goed kragtens sy lasbrief verkoop kan word.”;
- 30 (c) deur in subartikel (7) die uitdrukking "Geregsbode" deur die uitdrukking "Balju" te vervang; en
- 35 (d) deur in subartikel (8) die uitdrukking "geregsbode" waar dit ook al voorkom deur die uitdrukking "balju" te vervang.

Wysiging van artikel 68 van Wet 32 van 1944

41. Artikel 68 van die Hoofwet word hierby gewysig—

- 40 (a) deur in subartikel (1) die uitdrukking "geregsbode" deur die uitdrukking "balju" te vervang;
- (b) deur in subartikel (2) die uitdrukking "bode" deur die uitdrukking "balju" te vervang;
- (c) deur in subartikel (3) die uitdrukking "bode" deur die uitdrukking "balju" te vervang;
- 45 (d) deur in subartikel (4) die uitdrukking "geregsbode" deur die uitdrukking "balju" te vervang; en
- (e) deur in subartikel (5) die uitdrukkings "geregsbode" en "bode" deur die uitdrukking "balju" te vervang.

Wysiging van artikel 70 van Wet 32 van 1944

- 50 42. Artikel 70 van die Hoofwet word hierby gewysig deur die uitdrukking "geregsbode" deur die uitdrukking "balju" te vervang.

Wysiging van artikel 71 van Wet 32 van 1944

43. Artikel 71 van die Hoofwet word hierby gewysig deur die uitdrukking "geregsbode" deur die uitdrukking "balju" te vervang.

Substitution of section 71A of Act 32 of 1944, as inserted by section 16 of Act 53 of 1970

44. The following section is hereby substituted for section 71A of the principal Act:

“Movable property which sheriff cannot dispose of in terms of this Act, shall be sold by public auction 5

71A. (1) Any movable property in the custody of the **[messenger] sheriff** or any other person acting on his behalf in respect of which attachment has been withdrawn or which is released from attachment and in respect of which the owner or person from whose possession the property has been removed, cannot be traced, and which cannot be disposed of in terms of this Act, shall be sold by the **[messenger] sheriff** by public auction, and the proceeds of the sale shall, after deduction of the **[messenger's] sheriff's** costs, be paid into the **[Consolidated] State Revenue Fund**: Provided that such sale shall not take place unless such property has remained unclaimed for a period of fourteen days after the **[messenger] sheriff** has published, in one English and one Afrikaans newspaper circulating in the district where the last known address of the judgment debtor is situate, a notice containing the name of the judgment debtor and a description of the property and stating the intention to sell such property if it is not claimed within the period specified therein. 10 15 20

(2) After the public auction referred to in subsection (1), the **[messenger] sheriff** shall draw up a vendue roll as if the sale was a sale in execution of property and shall attach the roll to his return in respect of the relevant process of the court in the case together with proof that the proceeds of the sale have been paid into the **[Consolidated] State Revenue Fund**. 25

(3) The proceeds of a sale paid into the **[Consolidated] State Revenue Fund** in terms of this section, shall be refunded out of accruing revenue to any person who satisfies a **[judicial officer] civil magistrate** of the district in which the sale took place that he would have been entitled to receive the property referred to in this section after the attachment thereof had been withdrawn or the property had been released from attachment.”. 30 35

Amendment of section 72 of Act 32 of 1944, as substituted by section 4 of Act 63 of 1976

45. Section 72 of the principal Act is hereby amended by the substitution in subsection (1) for the expressions “district” and “magistrate’s court” of the expressions “area of jurisdiction of the court” and “civil court”, respectively. 40

Amendment of section 74 of Act 32 of 1944, as substituted by section 6 of Act 63 of 1976 and amended by section 6 of Act 19 of 1985 and section 8 of Act 25 of 1987

46. Section 74 of the principal Act is hereby amended by the substitution for the words following paragraph (b) of subsection (1) of the following words:

“such court or the court of the district in which the debtor resides or carries on business or is employed may, upon application by the debtor or under section 65I, subject to such conditions as the court may deem fit with regard to security, preservation or disposal of assets, realization of movables subject to hypothec **[(except movables referred to in section 34bis of the Land Bank Act, 1944 (Act No. 13 of 1944))]**, or otherwise, make an order (in this Act called an administration order) providing for the administration of his estate and for the payment of his debts in instalments or otherwise.”. 45 50

Vervanging van artikel 71A van Wet 32 van 1944, soos ingevoeg deur artikel 16 van Wet 53 van 1970

44. Artikel 71A van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

5 **“Roerende goed waaroor balju nie ingevolge hierdie Wet kan beskik nie, word op openbare veiling verkoop**

71A. (1) Enige roerende goed in die bewaring van die **[geregsbode]** balju of iemand wat namens hom optree, ten opsigte waarvan beslaglegging teruggetrek is of wat van beslaglegging vrygestel is en waarvan die eienaar of persoon uit wie se besit die goed verwyder is nie opgespoor kan word nie, en waaroor daar nie ingevolge hierdie Wet beskik kan word nie, moet deur die **[geregsbode]** balju op 'n openbare veiling verkoop word en die opbrengs van die verkoping moet, na aftrekking van die **[geregsbode]** balju se koste, in die **[Gekonsolideerde Inkomstefonds]** Staatsinkomstefonds gestort word: Met dien verstande dat sodanige verkoping nie plaasvind nie tensy sodanige goed onopgeëis gebly het vir 'n tydperk van 14 dae nadat die **[geregsbode]** balju 'n kennisgewing gepubliseer het in een Afrikaanse en een Engelse nuusblad wat sirkuleer in die distrik waar die vonnisskuldenaar se laasbekende adres geleë is, waarin die naam van die vonnisskuldenaar, 'n beskrywing van die goed en die voorneme om dit te verkoop indien dit nie binne die tydperk daarin bepaal, opgeëis word nie, vermeld word.

(2) Na afloop van die in subartikel (1) bedoelde openbare veiling, stel die **[geregsbode]** balju 'n vendusielys op asof die verkoping 'n verkoping in eksekusie van goed was en heg daardie lys by sy relaas ten opsigte van die betrokke prosesstuk in die saak tesame met bewys dat die opbrengs van die verkoping in die **[Gekonsolideerde Inkomstefonds]** Staatsinkomstefonds gestort is.

(3) Die opbrengs van 'n verkoping wat ingevolge hierdie artikel in die **[Gekonsolideerde Inkomstefonds]** Staatsinkomstefonds gestort is, word op aanvraag uit olopende inkomste terugbetaal aan iemand wat 'n **[regterlike amptenaar]** siviele landdros van die distrik waarin die verkoping plaasgevind het, oortuig dat hy geregtig sou gewees het om die in hierdie artikel bedoelde goed terug te ontvang nadat die beslaglegging daarop teruggetrek was of die goed van beslaglegging vrygestel was.”.

Wysiging van artikel 72 van Wet 32 van 1944, soos vervang deur artikel 4 van Wet 63 van 1976

40 45. Artikel 72 van die Hoofwet word hierby gewysig deur in subartikel (1) die uitdrukkings “distrik” en “landdroshof” onderskeidelik deur die uitdrukkings “regsgebied van die hof” en “siviele hof” te vervang.

Wysiging van artikel 74 van Wet 32 van 1944, soos vervang deur artikel 6 van Wet 63 van 1976 en gewysig deur artikel 6 van Wet 19 van 1985 en artikel 8 van Wet 25 van 1987

46. Artikel 74 van die Hoofwet word hierby gewysig deur die woorde wat op paragraaf (b) van subartikel (1) volg deur die volgende woorde te vervang:

“kan daardie hof of die hof van die distrik waarin die skuldenaar woon of besigheid dryf of in diens is, op aansoek van die skuldenaar of kragtens artikel 65I, onderworpe aan die voorwaardes wat die hof goed ag ten opsigte van die stel van sekuriteit, bewaring of van die hand sit van bates, tegeldemaking van verhipotekeerde roerende goedere **[(behalwe roerende goedere in artikel 34bis van die Landbankwet, 1944 (Wet No. 13 van 1944), bedoel)]**, of andersins, 'n bevel (in hierdie Wet 'n administrasiebevel genoem) verleen waarby voorsiening gemaak word vir die administrasie van sy boedel en vir die vereffening van sy skulde in paalemente of andersins.”.

Amendment of section 74A of Act 32 of 1944, as inserted by section 6 of Act 63 of 1976**47. Section 74A of the principal Act is hereby amended—**

- (a) by the substitution for paragraph (g) of subsection (2) of the following paragraph:

“(g) full particulars, supported as far as possible by a statement and a copy of the **[agreement referred to]** credit transaction defined in section **[9(1)] 1** of the **[Hire-Purchase Act, 1942 (Act No. 36 of 1942)] Credit Agreements Act, 1980 (Act No. 75 of 1980)**, of goods purchased under **[hire-purchase agreement]** such credit transaction, the purchase price, the instalments payable, the balance owing and the date on which the purchase price will be paid in full, and the reasons adduced by the debtor why provision should be made for the payment of the remaining instalments;”;

- (b) by the substitution in paragraph (i) of subsection (2) for the expression “hire-purchase agreement” of the expression “credit transaction referred to in paragraph (g)”;

- (c) by the substitution for subsection (4) of the Afrikaans text of the following subsection:

“(4) Indien daartoe versoek deur ’n ongeletterde skuldenaar en na betaling van die in die reëls voorgeskrewe geld, help die klerk van die **[om]** hof die skuldenaar om die in subartikel (1) genoemde staat te voltooi.”.

Amendment of section 74C of Act 32 of 1944, as inserted by section 6 of Act 63 of 1976**48. Section 74C of the principal Act is hereby amended—**

- (a) by the substitution for the proviso to subparagraph (i) of paragraph (b) of subsection (1) of the following proviso:

“Provided that no such asset that is the subject of any **[agreement]** credit transaction regulated by the **[Hire-Purchase Act, 1942 (Act No. 36 of 1942)] Credit Agreements Act, 1980 (Act No. 75 of 1980)**, shall be realized without the written permission of the seller;”;

- (b) by the deletion of subparagraph (ii) of paragraph (b) of subsection (1); and

- (c) by the substitution in paragraph (b) of subsection (2) for the expressions “hire-purchase agreement” and “agreement” of the expressions “credit transaction as defined in section 1 of the Credit Agreements Act, 1980” and “transaction”, respectively.

Amendment of section 74G of Act 32 of 1944, as inserted by section 6 of Act 63 of 1976**49. Section 74G of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (7) of the following subsection:**

“(7) If any person who sold and delivered goods to the debtor under a **[hire-purchase agreement]** credit transaction as defined in section 1 of the **[Hire-Purchase Act, 1942 (Act No. 36 of 1942)] Credit Agreements Act, 1980 (Act No. 75 of 1980)**, before the administration order was granted, is entitled or becomes entitled, by reason of the debtor’s failure to fulfil any obligation under such **[agreement]** transaction, to demand immediate payment of the sum of the purchase price then still owing, and if such person advises the administrator in writing that he elects so to do, such **[agreement]** transaction shall be deemed to create a hypothec on the goods in favour of the seller whereby the amount still owing to him in terms of the **[agreement]** transaction is secured, and any term or condition of the **[agreement]** transaction with regard to the seller’s right to dissolve or terminate such **[agreement]** transaction or his right to the return of the goods to which the **[agreement]** transaction relates shall not, in consequence of the debtor’s non-compliance

Wysiging van artikel 74A van Wet 32 van 1944, soos ingevoeg deur artikel 6 van Wet 63 van 1976

47. Artikel 74A van die Hoofwet word hierby gewysig—

- 5 (a) deur paragraaf (g) van subartikel (2) deur die volgende paragraaf te vervang:
- “(g) volle besonderhede, gesteun sover moontlik deur ’n staat en afskrif van die **[ooreenkoms]** krediettransaksie soos omskryf in artikel **[9(1)] 1** van die Wet op **[Huurkoop, 1942 (Wet No. 36 van 1942), bedoel]** Kredietooreenkoms, 1980 (Wet No. 75 van 1980), van goed kragtens so ’n **[huurkoop-ooreenkoms]** krediettransaksie gekoop, die koopprys, die paaielemente betaalbaar, die saldo verskuldig en die datum wanneer die koopprys ten volle betaal sal wees, en die redes wat die skuldenaar aanvoer waarom voorsiening gemaak moet word vir die betaling van die oorblywende paaielemente;”;
- 10 (b) deur in paragraaf (i) van subartikel (2) die uitdrukking “huurkoop-ooreenkoms” deur die uitdrukking “krediettransaksie in paragraaf (g) bedoel,” te vervang; en
- 15 (c) deur subartikel (4) deur die volgende subartikel te vervang:
- “(4) Indien daartoe versoek deur ’n ongeletterde skuldenaar en na betaling van die in die reëls voorgeskrewe geld, help die klerk van die **[om]** hof die skuldenaar om die in subartikel (1) genoemde staat te voltooi.”.
- 20

25 **Wysiging van artikel 74C van Wet 32 van 1944, soos ingevoeg deur artikel 6 van Wet 63 van 1976**

48. Artikel 74C van die Hoofwet word hierby gewysig—

- 30 (a) deur die voorbehoudsbepaling by subparagraaf (i) van paragraaf (b) van subartikel (1) deur die volgende voorbehoudsbepaling te vervang:
- “Met dien verstande dat geen sodanige bate wat die onderwerp van ’n **[ooreenkoms]** krediettransaksie is wat deur die Wet op **[Huurkoop, 1942 (Wet No. 36 van 1942)]** Kredietooreenkoms, 1980 (Wet No. 75 van 1980), gereël word, sonder die skriftelike toestemming van die verkoper te gelde gemaak mag word nie;”;
- 35 (b) deur subparagraaf (ii) van paragraaf (b) van subartikel (1) te skrap; en
- (c) deur in paragraaf (b) van subartikel (2) die uitdrukkings “huurkoop-ooreenkoms” en “ooreenkoms” onderskeidelik deur die uitdrukkings “krediettransaksie soos omskryf in artikel 1 van die Wet op Kredietooreenkoms, 1980” en “transaksie” te vervang.

40 **Wysiging van artikel 74G van Wet 32 van 1944, soos ingevoeg deur artikel 6 van Wet 63 van 1976**

49. Artikel 74G van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (7) deur die volgende subartikel te vervang:

- 45 “(7) Indien iemand wat goed aan die skuldenaar kragtens ’n **[huurkoop-ooreenkoms]** krediettransaksie soos omskryf in artikel 1 van die Wet op **[Huurkoop, 1942 (Wet No. 36 van 1942)]** Kredietooreenkoms, 1980 (Wet No. 75 van 1980), voor die verlening van ’n administrasiebevel verkoop en gelewer het, vanweë die skuldenaar se versuim om ’n verpligting ingevolge die **[ooreenkoms]** transaksie na te kom, geregtig is of word
- 50 om die onmiddellike betaling te eis van die bedrag van die koopprys wat dan nog verskuldig is en hy die administrateur skriftelik meedeel dat hy kies om dit te doen, word sodanige **[ooreenkoms]** transaksie geag ten gunste van die verkoper ’n hipoteek oor die goed te vestig waardeur die bedrag wat nog aan hom kragtens die **[ooreenkoms]** transaksie verskuldig is, gesekureer word, en is ’n beding van die **[ooreenkoms]** transaksie met betrekking tot
- 55 die verkoper se reg op ontbinding of beëindiging van die **[ooreenkoms]** transaksie of tot sy reg op die teruggawe van die goed waarop die **[ooreenkoms]** transaksie betrekking het, as gevolg van die nie-nakoming

with any term or condition thereof, notwithstanding anything to the contrary in any law contained, be enforceable.”.

Amendment of section 74H of Act 32 of 1944, as inserted by section 6 of Act 63 of 1976

50. Section 74H of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (4) of the following subsection: 5

“(4) The provisions of section 74G(7), (8) and (9) and of subsections (1), (2) and (3) of this section shall, *mutatis mutandis*, apply to any person who after the granting of an administration order sold and delivered goods to the debtor under a **[hire-purchase agreement]** credit transaction as defined in section 1 of the **[Hire-Purchase Act, 1942 (Act No. 36 of 1942)] Credit Agreements Act, 1980 (Act No. 75 of 1980)**, and is desirous of providing proof of debt.”. 10

Amendment of section 74I of Act 32 of 1944, as inserted by section 6 of Act 63 of 1976 and amended by section 4 of Act 28 of 1981 15

51. Section 74I of the principal Act is hereby amended by the substitution in subsection (4) for the expression “messenger of the court” of the expression “sheriff”.

Amendment of section 74J of Act 32 of 1944, as inserted by section 6 of Act 63 of 1976 20

52. Section 74J of the principal Act is hereby amended—

(a) by the substitution in subsection (6) for the expression “judicial officer” of the expression “civil magistrate”; and

(b) by the substitution for paragraph (b) of subsection (7) of the following paragraph: 25

“(b) if he is a practising attorney, in the trust account that he keeps in terms of section **[33] 78** of the **[Attorneys, Notaries and Conveyancers Admission Act, 1934 (Act No. 23 of 1934)] Attorneys Act, 1979 (Act No. 53 of 1979)**.”.

Substitution of section 74K of Act 32 of 1944, as inserted by section 6 of Act 63 of 1976 30

53. The following section is hereby substituted for section 74K of the principal Act:

“Realization of assets by administrator

74K. (1) An administrator may, if authorized thereto by the court, 35
subject to the provisions of subsection (2), realize any asset of the estate under administration, and in granting any such authorization the court may impose any such conditions as it may deem fit.

(2) An asset mentioned in subsection (1) which is the subject of any credit transaction regulated by the Credit Agreements Act, 1980 (Act No. 75 of 1980), shall not be realized except with the written permission of the seller. 40

(3) If the credit grantor as defined in section 1 of the Credit Agreements Act, 1980, is obliged to pay to the debtor an amount in terms of section 15 of the said Act, that amount shall be paid to the administrator for *pro rata* distribution among the creditors. 45

(4) Whenever the court authorizes any administrator to realize any asset, the court may amend the payments to be made in terms of the administration order accordingly.”.

deur die skuldenaar van 'n beding daarvan, ondanks andersluidende bepalings van enige wet, nie afdwingbaar nie.”.

Wysiging van artikel 74H van Wet 32 van 1944, soos ingevoeg deur artikel 6 van Wet 63 van 1976

- 5 **50.** Artikel 74H van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (4) deur die volgende subartikel te vervang:

“(4) Die bepalings van artikel 74G(7), (8) en (9) en van subartikels (1), (2) en (3) van hierdie artikel is *mutatis mutandis* van toepassing op iemand wat na die verlening van 'n administrasiebevel goed aan die skuldenaar
10 kragtens 'n **[huurkoop-ooreenkoms]** krediettransaksie soos omskryf in artikel 1 van die Wet op **[Huurkoop, 1942 (Wet No. 36 van 1942)]** Kredietooreenkoms, 1980 (Wet No. 75 van 1980), verkoop en gelewer het en begerig is om sy skuld te bewys.”.

Wysiging van artikel 74I van Wet 32 van 1944, soos ingevoeg deur artikel 6 van
15 **Wet 63 van 1976 en gewysig deur artikel 4 van Wet 28 van 1981**

- 51.** Artikel 74I van die Hoofwet word hierby gewysig deur in subartikel (4) die uitdrukking “geregsbode” deur die uitdrukking “balju” te vervang.

Wysiging van artikel 74J van Wet 32 van 1944, soos ingevoeg deur artikel 6 van
Wet 63 van 1976

- 20 **52.** Artikel 74J van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur in subartikel (6) die uitdrukking “regterlike amptenaar” deur die uitdrukking “siviele landdros” te vervang; en

(b) deur paragraaf (b) van subartikel (7) deur die volgende paragraaf te vervang:

25 “(b) indien hy 'n praktiserende prokureur is, in die trustrekening wat hy ingevolge artikel **[33] 78** van die **[Toelating van Prokureurs, Notarisse en Transportbesorgers Wet, 1934 (Wet No. 23 van 1934)]** Wet op Prokureurs, 1979 (Wet No. 53 van 1979), hou.”.

30 **Vervanging van artikel 74K van Wet 32 van 1944, soos ingevoeg deur artikel 6 van Wet 63 van 1976**

- 53.** Artikel 74K van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

“Tegeldemaking van bates deur administrateur

35 **74K. (1)** Indien daartoe gemagtig deur die hof, kan 'n administrateur, behoudens die bepalings van subartikel (2), 'n bate van die boedel onder administrasie te gelde maak, en by die verlening van so 'n magtiging kan die hof die voorwaardes oplê wat hy goedvind.

40 (2) 'n In subartikel (1) genoemde bate wat die onderwerp is van 'n krediettransaksie wat deur die Wet op Kredietooreenkoms, 1980 (Wet No. 75 van 1980), gereël word, word nie sonder die skriftelike toestemming van die verkoper te gelde gemaak nie.

45 (3) Indien 'n kredietgewer soos omskryf in artikel 1 van die Wet op Kredietooreenkoms, 1980, ingevolge artikel 15 van genoemde Wet 'n bedrag aan die skuldenaar moet oorbetal, word daardie bedrag aan die administrateur vir *pro rata*-verdeling tussen die skuldeisers betaal.

50 (4) Wanneer die hof 'n administrateur magtig om 'n bate te gelde te maak, kan die hof die betalings wat ingevolge die administrasiebevel gedoen moet word, dienooreenkomstig wysig.”.

Amendment of section 74L of Act 32 of 1944, as inserted by section 6 of Act 63 of 1976

54. Section 74L of the principal Act is hereby amended by the substitution in subsection (2) for the expression "judicial officer" of the expression "civil magistrate".

5

Amendment of section 74S of Act 32 of 1944, as inserted by section 6 of Act 63 of 1976

55. Section 74S of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (2) of the following subsection:

"(2) The provisions of the Criminal Procedure Act, [1955 (Act No. 56 of 1955)] 1977 (Act No. 51 of 1977), with regard to periodical imprisonment shall *mutatis mutandis* apply to periodical imprisonment imposed in terms of subsection (1)."

10

Amendment of section 80 of Act 32 of 1944

56. Section 80 of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

15

"(1) The stamps, fees, costs and charges in connection with any civil proceedings in [magistrates'] civil courts shall, as between party and party, be payable in accordance with the scales prescribed by the rules."

Amendment of section 81 of Act 32 of 1944

20

57. Section 81 of the principal Act is hereby amended by the substitution for the expression "district" of the expression "court".

Substitution of section 89 of Act 32 of 1944, as substituted by section 1 of Act 75 of 1959 and amended by section 7 of Act 91 of 1977 and section 17 of Act 107 of 1990

58. The following section is hereby substituted for section 89 of the principal Act:

25

"Jurisdiction in respect of offences

89. (1) The magistrate's court [other than the court of a regional division,] shall have jurisdiction over all offences except treason, murder and rape.

30

(2) The regional court [of a regional division] shall have jurisdiction over all offences except treason."

Amendment of section 90 of Act 32 of 1944, as substituted by section 20 of Act 40 of 1952 and amended by section 2 of Act 75 of 1959, section 3 of Act 17 of 1969 and section 8 of Act 91 of 1977

35

59. Section 90 of the principal Act is hereby amended—

(a) by the substitution for paragraph (d) of subsection (2) of the following paragraph:

"(d) committed on board any vessel on a voyage within the territorial waters of the Republic [(including the territory of South West Africa)], and the said territorial waters adjoin the district or the regional division; or";

40

(b) by the substitution in subsection (7) for the expression "magistrate's court" of the expression "court"; and

(c) by the substitution for subsection (8) of the following subsection:

45

"(8) Where an accused is alleged to have committed various offences within different districts within the area of jurisdiction of any attorney-general, the attorney-general concerned may in writing direct that criminal proceedings in respect of such various offences be commenced in [the court of] any particular [district]

50

Wysiging van artikel 74L van Wet 32 van 1944, soos ingevoeg deur artikel 6 van Wet 63 van 1976

54. Artikel 74L van die Hoofwet word hierby gewysig deur in subartikel (2) die uitdrukking "regterlike amptenaar" deur die uitdrukking "siviele landdros" te vervang.

Wysiging van artikel 74S van Wet 32 van 1944, soos ingevoeg deur artikel 6 van Wet 63 van 1976

55. Artikel 74S van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang:
- 10 "(2) Die bepalings van die Strafproseswet, [1955 (Wet No. 56 van 1955)] 1977 (Wet No. 51 van 1977), met betrekking tot periodieke gevangenisstraf is *mutatis mutandis* van toepassing op periodieke gevangenisstraf ingevolge subartikel (1) opgelê."

Wysiging van artikel 80 van Wet 32 van 1944

- 15 56. Artikel 80 van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:
- "(1) Die seëls, gelde, koste en onkoste in verband met siviele sake in [magistraatshowe] siviele howe word tussen party en party volgens die deur die reëls voorgeskrewe tariewe bereken."

20 **Wysiging van artikel 81 van Wet 32 van 1944**

57. Artikel 81 van die Hoofwet word hierby gewysig deur die uitdrukking "distrik" deur die uitdrukking "hof" te vervang.

Vervanging van artikel 89 van Wet 32 van 1944, soos vervang deur artikel 1 van Wet 75 van 1959 en gewysig deur artikel 7 van Wet 91 van 1977 en artikel 17 van

25 **Wet 107 van 1990**

58. Artikel 89 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

"Jurisdiksie ten aansien van misdrywe

89. (1) Die [hof, behalwe die hof van 'n streekafdeling,] land-
droshof het jurisdiksie ten opsigte van alle misdrywe behalwe
30 hoogverraad, moord en verkragting.
- (2) Die [hof van 'n streekafdeling] streekhof het jurisdiksie ten opsigte van alle misdrywe behalwe hoogverraad."

Wysiging van artikel 90 van Wet 32 van 1944, soos vervang deur artikel 20 van Wet 40 van 1952 en gewysig deur artikel 2 van Wet 75 van 1959, artikel 3 van Wet

35 **17 van 1969 en artikel 8 van Wet 91 van 1977**

59. Artikel 90 van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur paragraaf (d) van subartikel (2) deur die volgende paragraaf te vervang:
- 40 "(d) gepleeg aan boord van 'n vaartuig op 'n vaart binne die territoriale waters van die Republiek [(met inbegrip van die gebied Suidwes-Afrika)], en bedoelde territoriale waters aan die distrik of die streekafdeling grens; of";
- (b) deur in subartikel (7) die uitdrukking "magistraatshof" deur die uitdrukking "hof" te vervang; en
- 45 (c) deur subartikel (8) deur die volgende subartikel te vervang:
- "(8) Waar 'n beskuldigde na bewering verskeie misdrywe in verskillende distrikte binne die regsgebied van 'n prokureur-generaal gepleeg het, kan die betrokke prokureur-generaal skriftelik gelas dat die strafregtelike verrigtinge ten opsigte van sodanige verskeie misdrywe in [die hof van 'n bepaalde distrik] 'n
- 50

magistrate's court within his area of jurisdiction, whereupon such court shall have jurisdiction to act with regard to any such offence as if such offence had been committed within the area of jurisdiction of that court, and the **[court of the regional division]** regional court within whose area of jurisdiction **[the court of such district]** such magistrate's court is situated, shall likewise have jurisdiction in respect of any such offence if such offence is an offence which may be tried by **[the court of a regional division]** a regional court.” 5

Substitution of section 91 of Act 32 of 1944

60. The following section is hereby substituted for section 91 of the principal Act: 10

“Criminal jurisdiction of periodical courts

91. (1) (a) The court of the district within which an area is situate for which a periodical court has been established, shall retain concurrent jurisdiction with the periodical court within such portion of that area as is situate within such district. 15

(b) No person shall, without his consent, be liable to appear as an accused before any periodical court unless he resides nearer to the place where the periodical court is held than to the seat of magistracy of the district. 20

(2) A criminal case that has been instituted in a periodical court may, subject to the provisions of subsection (1)(b), in the discretion of the court be transferred to the court of the district and *vice versa*.”

Amendment of section 92 of Act 32 of 1944, as substituted by section 30 of Act 94 of 1974 and amended by section 9 of Act 91 of 1977, section 1 of Act 109 of 1984 and section 9 of Act 25 of 1987 25

61. Section 92 of the principal Act is hereby amended—

(a) by the substitution for paragraph (a) of subsection (1) of the following paragraph:

“(a) by imprisonment, may impose a sentence of imprisonment for a period not exceeding 12 months, **[where] if the court is [not the court of a regional division] a magistrate's court**, or not exceeding 10 years, **[where] if the court is [the court of a regional division] a regional court;**” and 30

(b) by the substitution for subsection (2) of the following subsection: 35

“(2) (a) The magistrate's court shall have jurisdiction to impose any punishment prescribed in respect of an offence under **[an ordinance of a province or the territory]** any law which relates to vehicles and the regulation of traffic on public roads, notwithstanding that such punishment exceeds the jurisdiction referred to in subsection (1). 40

(b) Where a person is convicted of culpable homicide arising out of the driving of a vehicle as defined in any applicable **[ordinance]** law referred to in paragraph (a), the magistrate's court shall have jurisdiction to impose any punishment which the court may impose under that paragraph in respect of the offence of driving a vehicle recklessly on a public road.” 45

Amendment of section 93ter of Act 32 of 1944, as inserted by section 3 of Act 14 of 1954 and amended by section 2 of Act 16 of 1959, section 10 of Act 91 of 1977 and section 1 of Act 118 of 1991 50

62. Section 93ter of the principal Act is hereby amended by the substitution in subsection (1) for the expression “the court of a regional division” of the expression “any regional court”.

5 bepaalde landdroshof binne sy regsgebied 'n aanvang neem, waarop so 'n hof regsbevoegdheid het om met betrekking tot enige sodanige misdryf op te tree asof daardie misdryf binne die regsgebied van daardie hof gepleeg is, en die **[hof van die streekafdeling]** streekhof binne wie se regsgebied **[die hof van]** daardie **[distrik]** landdroshof geleë is, het insgelyks regsbevoegdheid met betrekking tot so 'n misdryf indien daardie misdryf 'n misdryf is wat deur die **[hof van 'n streekafdeling]** streekhof verhoor kan word.”.

10 Vervanging van artikel 91 van Wet 32 van 1944

60. Artikel 91 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

“Strafregtelike jurisdiksie van periodieke howe

15 91. (1) (a) Die hof van die distrik waarin 'n gebied geleë is waarvoor 'n periodieke hof ingestel is, behou naas die periodieke hof konkurrente jurisdiksie binne die gedeelte van daardie gebied wat in sodanige distrik geleë is.

(b) Niemand kan, sonder sy toestemming, verplig word om as beskuldigde voor 'n periodieke hof te verskyn nie tensy hy nader aan die plek woon waar die periodieke hof sitting hou as aan die plek waar die landdrossetel van die distrik gevestig is.

20 (2) 'n Strafsaak wat in 'n periodieke hof aanhangig gemaak is, kan, behoudens die bepalinge van subartikel (1)(b), deur die hof na goëddunke na die hof van die distrik verwys word, en omgekeerd.”.

25 Wysiging van artikel 92 van Wet 32 van 1944, soos vervang deur artikel 30 van Wet 94 van 1974 en gewysig deur artikel 9 van Wet 91 van 1977, artikel 1 van Wet 109 van 1984 en artikel 9 van Wet 25 van 1987

61. Artikel 92 van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur paragraaf (a) van subartikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

30 “(a) met gevangenisstraf, gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens 12 maande oplê, **[waar]** indien die hof **[nie die hof van 'n streekafdeling is nie]** 'n landdroshof is, of van hoogstens 10 jaar, **[waar]** indien die hof **[die hof van 'n streekafdeling]** 'n streekhof is;”;

35 (b) deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang:

“ (2) (a) Die **[hof]** landdroshof het regsbevoegdheid om 'n straf op te lê wat voorgeskryf is ten opsigte van 'n misdryf ingevolge 'n **[ordonnansie van 'n provinsie of die gebied]** wet wat betrekking het op voertuie en die reëling van verkeer op openbare paaie, **[nieteenstaande]** ondanks die feit dat sodanige straf die in subartikel (1) bedoelde jurisdiksie te bowe gaan.

40 (b) Waar iemand skuldig bevind word aan strafbare manslag wat ontstaan uit die bestuur van 'n voertuig soos omskryf in 'n in paragraaf (a) bedoelde **[ordonnansie]** wet wat toepaslik is, het die **[hof]** landdroshof regsbevoegdheid om 'n straf op te lê wat die hof ingevolge daardie paragraaf kan oplê ten opsigte van die misdryf van roekelose bestuur van 'n voertuig op 'n openbare pad.”.

50 Wysiging van artikel 93ter van Wet 32 van 1944, soos ingevoeg deur artikel 3 van Wet 14 van 1954 en gewysig deur artikel 2 van Wet 16 van 1959, artikel 10 van Wet 91 van 1977 en artikel 1 van Wet 118 van 1991

62. Artikel 93ter van die Hoofwet word hierby gewysig deur in subartikel (1) die uitdrukking “die hof van 'n streekafdeling” deur die uitdrukking “'n streekhof” te vervang.

Amendment of section 107 of Act 32 of 1944, as substituted by section 12 of Act 19 of 1985

63. Section 107 of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution in subsection (1) for the expression “messenger” of the expression “sheriff”; 5
- (b) by the substitution for the expression “messenger” in the words preceding paragraph (a) of subsection (3) and in that paragraph of the expression “sheriff”; and
- (c) by the substitution in subsection (4) for the expression “messenger” of the expression “sheriff”. 10

Amendment of section 108 of Act 32 of 1944, as amended by section 23 of Act 19 of 1963 and section 13 of Act 19 of 1985

64. Section 108 of the principal Act is hereby amended by the substitution in subsection (1) for the expression “messenger” of the expression “sheriff”.

Amendment of section 109 of Act 32 of 1944, as substituted by section 9 of Act 63 of 1976

65. Section 109 of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution in subsection (3) for the expression “messenger of the court” of the expression “sheriff”; and
- (b) by the substitution for subsection (7) of the following subsection: 20

“(7) The provisions of the Criminal Procedure Act, [1955 (Act No. 56 of 1955)] 1977 (Act No. 51 of 1977), relating to periodical imprisonment shall, *mutatis mutandis*, apply to periodical imprisonment imposed in terms of this section.”.

Substitution of section 110 of Act 32 of 1944, as substituted by section 20 of Act 53 of 1970

66. The following section is hereby substituted for section 110 of the principal Act:

“Jurisdiction as to plea of *ultra vires*

110. No [magistrate's] court shall be competent to pronounce upon 30
the validity of a provincial ordinance [or an ordinance of the
Legislative Assembly of the territory] or of a statutory proclamation of
the State President [or of the Administrator of the territory], and every
[such] court shall assume that every such ordinance or proclamation
is valid; but every [such] court shall be competent to pronounce upon 35
the validity of any statutory regulation, order or bye-law.”.

Amendment of section 114 of Act 32 of 1944, as amended by section 9 of Act 16 of 1959 and section 12 of Act 91 of 1977

67. Section 114 of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution in subsection (2) for the expression “magistrate's 40
court” of the expression “court”; and
- (b) by the deletion of subsections (3) and (4).

Repeal of section 115 of Act 32 of 1944

68. Section 115 of the principal Act is hereby repealed.

**Repeal of section 115A of Act 32 of 1944, as inserted by section 21 of Act 53 of 1970 45
and amended by section 13 of Act 91 of 1977**

69. Section 115A of the principal Act is hereby repealed.

Wysiging van artikel 107 van Wet 32 van 1944, soos vervang deur artikel 12 van Wet 19 van 1985

63. Artikel 107 van die Hoofwet word hierby gewysig—

- 5 (a) deur in subartikel (1) die uitdrukking “geregsbode” deur die uitdrukking “balju” te vervang;
- (b) deur die uitdrukking “geregsbode” in die woorde wat paragraaf (a) van subartikel (3) voorafgaan en in daardie paragraaf deur die uitdrukking “balju” te vervang; en
- 10 (c) deur in subartikel (4) die uitdrukking “geregsbode” deur die uitdrukking “balju” te vervang.

Wysiging van artikel 108 van Wet 32 van 1944, soos gewysig deur artikel 23 van Wet 19 van 1963 en artikel 13 van Wet 19 van 1985

64. Artikel 108 van die Hoofwet word hierby gewysig deur in subartikel (1) die uitdrukking “geregsbode” deur die uitdrukking “balju” te vervang.

15 **Wysiging van artikel 109 van Wet 32 van 1944, soos vervang deur artikel 9 van Wet 63 van 1976**

65. Artikel 109 van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur in subartikel (3) die uitdrukking “geregsbode” deur die uitdrukking “balju” te vervang; en
- 20 (b) deur subartikel (7) deur die volgende subartikel te vervang:
- “(7) Die bepalings van die Strafproseswet, [1955 (Wet No. 56 van 1955)] 1977 (Wet No. 51 van 1977), met betrekking tot periodieke gevangenisstraf is *mutatis mutandis* van toepassing op periodieke gevangenisstraf kragtens hierdie artikel opgelê.”.

25 **Vervanging van artikel 110 van Wet 32 van 1944, soos vervang deur artikel 20 van Wet 53 van 1970**

66. Artikel 110 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

“Jurisdiksie met betrekking tot pleit van *ultra vires*

- 30 110. Geen [magistraatshof] hof is bevoeg om 'n oordeel uit te spreek oor die regsgeldigheid van 'n provinsiale ordonnansie [of 'n ordonnansie van die Wetgewende Vergadering van die gebied] of 'n [uit kragte van 'n] kragtens wet uitgevaardigde proklamasie van die Staatspresident [of van die Administrateur van die gebied] nie, en
- 35 elke [sodanige] hof moet aanneem dat elke sodanige ordonnansie of proklamasie regsgeldig is; elke [sodanige] hof is egter bevoeg om 'n oordeel uit te spreek oor die regsgeldigheid van 'n [uit kragte van 'n] kragtens wet uitgevaardigde regulasie, order of verordening.”.

40 **Wysiging van artikel 114 van Wet 32 van 1944, soos gewysig deur artikel 9 van Wet 16 van 1959 en artikel 12 van Wet 91 van 1977**

67. Artikel 114 van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur in subartikel (2) die uitdrukking “magistraatshof” deur die uitdrukking “hof” te vervang; en
- (b) deur subartikels (3) en (4) te skrap.

45 **Herroeping van artikel 115 van Wet 32 van 1944**

68. Artikel 115 van die Hoofwet word hierby herroep.

Herroeping van artikel 115A van Wet 32 van 1944, soos ingevoeg deur artikel 21 van Wet 53 van 1970 en gewysig deur artikel 13 van Wet 91 van 1977

69. Artikel 115A van die Hoofwet word hierby herroep.

Transitional provisions regarding certain civil cases

70. (1) No provision of this Act shall affect any civil matter pending at the commencement of the provision concerned, and such matter shall be continued and concluded in every respect as if this Act had not been passed.

(2) A civil matter shall, for the purposes of this section, be deemed to be pending if, at the commencement of the provision concerned of this Act, summons had been issued but judgment had not been given, and to be concluded when judgment is given. 5

Transitional provisions regarding divorce actions

71. (1) Any divorce court established under section 10 of the Black Administration Act, 1927, Amendment Act, 1929 (Act No. 9 of 1929), shall, notwithstanding the repeal of that section by section 74, for all purposes be deemed to be a family court established under section 2(k) of the Lower Courts Act, 1944 (Act No. 32 of 1944), and the area of jurisdiction of the first-mentioned court shall be deemed, subject to any amendment thereto, to constitute a family division established under section 2(d) of the last-mentioned Act. 10 15

(2) Any rule applicable to a divorce court referred to in subsection (1) immediately before the commencement of this section, shall, notwithstanding the repeal of section 10 mentioned in that subsection by section 74, remain in force until it is repealed or amended by any rule applicable under section 6 of the Rules Board for Courts of Law Act, 1985 (Act No. 107 of 1985), to divorce actions. 20

(3) Any president of a divorce court referred to in subsection (1) shall for all purposes be deemed to be a family magistrate who has been appointed under section 9(1)(a)(v) of the Lower Courts Act, 1944.

(4) Any divorce action pending in the Supreme Court or a divorce court referred to in subsection (1) immediately before the commencement of section 21(b) and this section, shall be continued and concluded as if this Act had not been passed. 25

(5) For the purposes of this section any divorce action shall be deemed to be pending if a summons has been issued or the notice of motion has been lodged or the notice has been delivered in terms of the rules of court, as the case may be, but no judgment has been given, and it shall be deemed to have been concluded if judgment has been given. 30

Substitution of section 117 of Act 32 of 1944, as amended by section 7 of Act 68 of 1957

72. The following section is hereby substituted for section 117 of the principal Act: 35

“Short title and commencement

117. This Act may be cited for all purposes as the **[Magistrates’]** Lower Courts Act, 1944, and shall come into operation on a date to be fixed by the Governor-General by proclamation in the *Gazette*.”. 40

Substitution of long title of Act 32 of 1944

73. The following long title is hereby substituted for the long title of the principal Act:

“ACT

To consolidate and amend the law relating to **[Magistrates’]** Lower Courts.”. 45

Repeal or amendment of laws

74. The laws mentioned in the Schedule are hereby repealed or amended in so far as indicated in the third column thereof.

Oorgangsbepalings met betrekking tot sekere siviele sake

70. (1) Geen bepaling van hierdie Wet raak 'n siviele saak wat by die inwerkingtreding van die betrokke bepaling reeds aanhangig is nie, en so 'n saak word in alle opsigte voortgesit en beslis asof hierdie Wet nie aangeneem is nie.
- 5 (2) By die toepassing van hierdie artikel word 'n siviele saak geag aanhangig te wees indien, by die inwerkingtreding van die betrokke bepaling van hierdie Wet, 'n dagvaarding reeds uitgereik is maar geen uitspraak gegee is nie, en word dit geag beslis te wees indien uitspraak gegee is.

Oorgangsbepalings met betrekking tot egskedingsgedinge

- 10 71. (1) 'n Egskedingshof wat kragtens artikel 10 van die Swart Administrasiewet, 1927, Wysigingswet, 1929 (Wet No. 9 van 1929), ingestel is, word, ondanks die herroeping van daardie artikel by artikel 74, vir alle doeleindes geag 'n gesinshof te wees wat kragtens artikel 2(k) van die Wet op Laer Howe, 1944 (Wet No. 32 van 1944), ingestel is, en die regsgebied van eersgenoemde hof
- 15 word, behoudens enige wysiging daarvan, geag 'n gesinsafdeling kragtens artikel 2(d) van laasgenoemde Wet ingestel, uit te maak.
- (2) Enige reël wat onmiddellik voor die inwerkingtreding van hierdie artikel op 'n egskedingshof bedoel in subartikel (1) van toepassing is, bly, ondanks die herroeping van artikel 10 in daardie subartikel genoem by artikel 74, van krag
- 20 totdat dit deur 'n reël wat kragtens artikel 6 van die Wet op die Reëlsraad vir Geregshoe, 1985 (Wet No. 107 van 1985), op egskedingsgedinge van toepassing is, herroep of gewysig word.
- (3) 'n Voorsitter van 'n egskedingshof bedoel in subartikel (1) word vir alle doeleindes geag 'n gesinslanddros te wees wat kragtens artikel 9(1)(a)(v) van die
- 25 Wet op Laer Howe, 1944, aangestel is.
- (4) 'n Egskedingsgeding wat onmiddellik voor die inwerkingtreding van artikel 21(b) en hierdie artikel in die Hooggeregshof of 'n egskedingshof bedoel in subartikel (1) aanhangig is, word voortgesit en beslis asof hierdie Wet nie aangeneem is nie.
- 30 (5) By die toepassing van hierdie artikel word 'n egskedingsgeding geag aanhangig te wees indien 'n dagvaarding uitgereik of die kennisgewing van mosie ingedien of die kennisgewing ingevolge die hofreëls afgelewer is, na gelang van die geval, maar geen uitspraak gegee is nie, en word dit geag beslis te wees indien uitspraak gegee is.

- 35 Vervanging van artikel 117 van Wet 32 van 1944, soos gewysig deur artikel 7 van Wet 68 van 1957

72. Artikel 117 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

“Kort titel en inwerkingtreding

- 40 117. Hierdie Wet heet die Wet op **[Landdroshoe]** Laer Howe, 1944, en tree in werking op 'n dag deur die Goewerneur-generaal by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal te word.”.

Vervanging van lang titel van Wet 32 van 1944

73. Die lang titel van die Hoofwet word hierby deur die volgende lang titel
- 45 vervang:

“WET

Tot samevatting en wysiging van die wetsbepalings op **[Magistraatshoe]** Laer Howe.”.

Herroeping of wysiging van wette

- 50 74. Die wette in die Bylae genoem, word hierby herroep of gewysig vir sover in die derde kolom daarvan aangedui.

Short title and commencement

75. (1) This Act shall be called the Magistrates' Courts Amendment Act, 1993, and shall come into operation on a date to be fixed by the State President by proclamation in the *Gazette*.

(2) Different dates may be so fixed in respect of—

- (a) different provisions of this Act; and
- (b) different areas in the Republic.

5

Kort titel en inwerkingtreding

75. (1) Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Landdroshowe, 1993, en tree in werking op 'n datum deur die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal.

- 5 (2) Verskillende datums kan aldus ten opsigte van—
(a) verskillende bepalings van hierdie Wet; en
(b) verskillende gebiede in die Republiek,
bepaal word.

Schedule

LAWS REPEALED OR AMENDED

No. and year of Act	Title	Extent of repeal or amendment
Act No. 38 of 1927	Black Administration Act, 1927	Amendment of section 12 by the substitution in subsection (4) for the expression "magistrate's court" wherever it occurs of the expression "civil court of a district".
Act No. 9 of 1929	Black Administration Act, 1927, Amendment Act, 1929	Repeal of section 10.
Act No. 47 of 1937	Deeds Registries Act, 1937	Amendment of section 102 by the substitution for the definition of "court" or "the court" of the following definition: " 'court' or 'the court' means the provincial or local division of the Supreme Court having jurisdiction or any judge thereof and, in section 45bis, includes a family court established under section 2(k) of the Lower Courts Act, 1944 (Act No. 32 of 1944), or any family magistrate of such court;".
Act No. 33 of 1957	Interpretation Act, 1957	Amendment of section 2 by the substitution for the definition of "district" of the following definition: " 'district' means the area subject to the jurisdiction of [the court of any magistrate] a magistrate's court;".
Act No. 68 of 1957	General Law Amendment Act, 1957	Amendment of section 7— (a) by the deletion of "and" at the end of paragraph (a) of subsection (1); and (b) by the deletion of paragraph (b) of subsection (1).
Act No. 53 of 1979	Attorneys Act, 1979	(a) Amendment of section 8 by the substitution for the proviso to subsection (1) of the following proviso: "Provided that such a candidate attorney shall not be entitled to appear in a [court of a regional division] regional court, civil court of a civil division or family court established under section 2 of the [Magistrates' Courts] Lower Courts Act, 1944 (Act No. 32 of 1944), [or a Divorce Court established under section 10 of the Black Administration Act, 1927, Amendment Act, 1929 (Act No. 9 of 1929),] unless he was so admitted as an advocate or is entitled to be so admitted and—". (b) Amendment of section 14 by the substitution for paragraph (a) of subsection (1) of the following paragraph: "(a) the practice and procedure in the Supreme Court and in [magistrates'] courts established under the [Magistrates' Courts] Lower Courts Act, 1944 (Act No. 32 of 1944);". (c) Amendment of the said Act by the substitution for the expression "Magistrates' Courts Act" wherever it occurs in the said Act of the expression "Lower Courts Act".

Bylae

WETTE HERROEP OF GEWYSIG

No. en jaar van Wet	Titel	Omvang van herroeping of wysiging
Wet No. 38 van 1927	Swart Administrasie Wet, 1927	Wysiging van artikel 12 deur in subartikel (4) die uitdrukking "landdroshof" waar dit ook al voorkom deur die uitdrukking "siviele hof van 'n distrik" te vervang.
Wet No. 9 van 1929	Swart Administrasiewet, 1927, Wysigingswet, 1929	Herroeping van artikel 10.
Wet No. 47 van 1937	Registrasie van Aktes Wet, 1937	Wysiging van artikel 102 deur die omskrywing van "hof" of "die hof" deur die volgende omskrywing te vervang: " 'hof' of 'die hof' beteken die bevoegde provinsiale of plaaslike afdeling van die Hooggeregshof of 'n regter daarvan en, in artikel 45bis, ook 'n gesinshof ingestel kragtens artikel 2(k) van die Wet op Laer Howe, 1944 (Wet No. 32 van 1944), of 'n gesinslanddros van so 'n hof;"
Wet No. 33 van 1957	Interpretasiewet, 1957	Wysiging van artikel 2 deur die omskrywing van "distrik" deur die volgende omskrywing te vervang: " 'distrik' beteken die gebied waaroor 'n [magistraatshof] landdroshof regsbevoegdheid besit;"
Wet No. 68 van 1957	Algemene Regswysigingswet, 1957	Wysiging van artikel 7— (a) deur "en" aan die einde van paragraaf (a) van subartikel (1) te skrap; en (b) deur paragraaf (b) van subartikel (1) te skrap.
Wet No. 53 van 1979	Wet op Prokureurs, 1979	(a) Wysiging van artikel 8 deur die voorbehoudsbepaling by subartikel (1) deur die volgende voorbehoudsbepaling te vervang: "Met dien verstande dat so 'n kandidaat-prokureur nie geregtig is om in 'n [hof van 'n streekafdeling] streekhof, siviele hof van 'n siviele afdeling of gesinshof ingestel kragtens artikel 2 van die Wet op [Landdroshowe] Laer Howe, 1944 (Wet No. 32 van 1944), [of 'n Egskeidingshof ingestel by artikel 10 van die Swart Administrasiewet, 1927, Wysigingswet, 1929 (Wet No. 9 van 1929),] te verskyn nie tensy hy aldus as advokaat toegelaat is of geregtig is om aldus toegelaat te word en—". (b) Wysiging van artikel 14 deur paragraaf (a) van subartikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang: "(a) die praktyk en prosedure in die Hooggeregshof en in [landdroshowe] howe ingestel kragtens die Wet op [Landdroshowe] Laer Howe, 1944 (Wet No. 32 van 1944);" (c) Wysiging van genoemde Wet deur die uitdrukking "Wet op Landdroshowe" waar dit ook al in genoemde Wet voorkom deur die uitdrukking "Wet op Laer Howe" te vervang.

Act No. 120, 1993

MAGISTRATES' COURTS AMENDMENT ACT, 1993

No. and year of Act	Title	Extent of repeal or amendment
Act No. 70 of 1979	Divorce Act, 1979	(a) Amendment of section 1— (i) by the insertion after the definition of "divorce action" of the following definition: " 'Family Advocate' means any Family Advocate appointed under section 2(1) of the <u>Mediation in Certain Divorce Matters Act, 1987 (Act No. 24 of 1987)</u>"; and (ii) by the substitution for the definition of "court" of the following definition: " 'court' means the provincial or local division of the Supreme Court of South Africa, or a [divorce court established under section 10 of the Black Administration Act, 1927, Amendment Act, 1929 (Act No. 9 of 1929)] family court established under section 2(k) of the Lower Courts Act, 1944 (Act No. 32 of 1944), which has jurisdiction with respect to a divorce action;" (b) Amendment of section 11 by the addition of the following subsection, the existing section becoming subsection (1): (2) Subject to the rules of court in relation to divorce actions, any divorce action which is pending in the Supreme Court may at any stage of the proceedings be referred to a family court established under section 2(k) of the Lower Courts Act, 1944 (Act No. 32 of 1944), having jurisdiction if the court may deem it desirable, and the court may, in respect of such proceedings, make such order for costs as it may deem fit."
Act No. 61 of 1984	Small Claims Courts Act, 1984	(a) Amendment of section 1 by the substitution for the definition of "district" of the following definition: " 'district' means a district [created] established under section [2(1)(a)] 2(a) of the [Magistrates'] Lower Courts Act, 1944 (Act No. 32 of 1944);" (b) Amendment of the said Act— (i) by the substitution for the expression "Magistrates' Courts Act" wherever it occurs in the said Act of the expression "Lower Courts Act"; (ii) by the substitution for the expression "messenger of the court" or "deputy messenger of the court" wherever it occurs in the said Act of the expression "sheriff" or "deputy sheriff", respectively; and (iii) by the substitution for the expression "magistrate's court" wherever it occurs in the said Act of the expression "civil court".
Act No. 88 of 1984	Matrimonial Property Act, 1984	Amendment of section 1 by the substitution for the definition of "court" of the following definition: " 'court' means a provincial or local division of the Supreme Court of South Africa or a [divorce court instituted under section 10 of the Black Administration Act, 1927, Amendment Act, 1929 (Act No. 9 of 1929)] family court established under section 2(k) of the Lower Courts Act, 1944 (Act No. 32 of 1944), and includes, for the purposes of section 16, a judge in chambers, and, for the purposes of section 16(1), a [magistrate's] lower court which has jurisdiction in the matter concerned."
Act No. 107 of 1985	Rules Board for Courts of Law Act, 1985	Amendment of section 1 by the substitution for the definition of "lower court" of the following definition: " 'lower court' means a court [of a regional division and a magistrate's court] established [in terms of] under section 2(g), (h), (i), (j) or (k) of the [Magistrates'] Lower Courts Act, 1944 (Act No. 32 of 1944), and 'lower courts' has a corresponding meaning;"

No. en jaar van Wet	Titel	Omvang van herroeping of wysiging
Wet No. 70 van 1979	Wet op Egskeiding, 1979	(a) Wysiging van artikel 1— (i) deur die volgende omskrywing na die omskrywing van "egskeidingsgeding" in te voeg: <u>"'Gesinsadvokaat' 'n Gesinsadvokaat kragtens artikel 2(1) van die Wet op Bemiddeling in Sekere Egskeidingsaangeleenthede, 1987 (Wet No. 24 van 1987), aangestel;"</u>; en (ii) deur die omskrywing van "hof" deur die volgende omskrywing te vervang: <u>"'hof' die provinsiale of plaaslike afdeling van die Hooggeregshof van Suid-Afrika, of 'n [egskeidingshof ingestel kragtens artikel 10 van die Swart Administrasiewet, 1927, Wysigingswet, 1929 (Wet No. 9 van 1929)] gesinshof ingestel kragtens artikel 2(k) van die Wet op Laer Howe, 1944 (Wet No. 32 van 1944), wat met betrekking tot 'n egskeidingsgeding jurisdiksie het;"</u>. (b) Wysiging van artikel 11 deur die volgende subartikel by te voeg, terwyl die bestaande artikel subartikel (1) word: <u>(2) Behoudens die hofreëls met betrekking tot egskeidingsgedinge, kan 'n egskeidingsgeding wat in die Hooggeregshof hangende is, te eniger stadium van die verrigtinge na 'n gesinshof ingestel kragtens artikel 2(k) van die Wet op Laer Howe, 1944 (Wet No. 32 van 1944), wat jurisdiksie het, verwys word indien die hof dit wenslik ag, en die hof kan ten opsigte van sodanige verrigtinge die kostebevel maak wat hy goedvind."</u>.
Wet No. 61 van 1984	Wet op Howe vir Klein Eise, 1984	(a) Wysiging van artikel 1 deur die omskrywing van "distrik" deur die volgende omskrywing te vervang: <u>"'distrik' 'n distrik kragtens artikel [2(1)(a)] 2(a) van die Wet op [Landdroshowe] Laer Howe, 1944 (Wet No. 32 van 1944), ingestel;"</u>. (b) Wysiging van genoemde Wet— (i) deur die uitdrukking "Wet op Landdroshowe" waar dit ook al in genoemde Wet voorkom deur die uitdrukking "Wet op Laer Howe" te vervang; (ii) deur die uitdrukking "geregsbode" of "adjunk-geregsbode" waar dit ook al in genoemde Wet voorkom onderskeidelik deur die uitdrukking "balju" of "adjunk-balju" te vervang; en (iii) deur die uitdrukking "landdroshof" waar dit ook al in genoemde Wet voorkom deur die uitdrukking "siviele hof" te vervang.
Wet No. 88 van 1984	Wet op Huweliksgoedere, 1984	Wysiging van artikel 1 deur die omskrywing van "hof" deur die volgende omskrywing te vervang: <u>"'hof' 'n provinsiale of plaaslike afdeling van die Hooggeregshof van Suid-Afrika of 'n [egskeidingshof ingestel kragtens artikel 10 van die Swart Administrasiewet, 1927, Wysigingswet, 1929 (Wet No. 9 van 1929)] gesinshof ingestel kragtens artikel 2(k) van die Wet op Laer Howe, 1944 (Wet No. 32 van 1944), en ook, by die toepassing van artikel 16, 'n regter in kamers, en, by die toepassing van artikel 16(1), 'n [landdroshof] laer hof wat met betrekking tot die betrokke aangeleentheid jurisdiksie het."</u>.
Wet No. 107 van 1985	Wet op die Reëlsraad vir Geregshowe, 1985	Wysiging van artikel 1 deur die omskrywing van "laer hof" deur die volgende omskrywing te vervang: <u>"'laer hof' 'n hof [van 'n streekafdeling en 'n landdroshof] wat [ingevolge] kragtens artikel 2(g), (h), (i), (j) of (k) van die Wet op [Landdroshowe] Laer Howe, 1944 (Wet No. 32 van 1944), ingestel is, en het 'laer howe' 'n ooreenstemmende betekenis;"</u>.

Act No. 120, 1993

MAGISTRATES' COURTS AMENDMENT ACT, 1993

No. and year of Act	Title	Extent of repeal or amendment
Act No. 24 of 1987	Mediation in Certain Divorce Matters Act, 1987	(a) Amendment of the said Act by the insertion after section 1 of the following section: "Application of Act to family courts 1A. (1) Subject to the provisions of subsection (2), the provisions of this Act shall not be applicable to divorce actions adjudicated in a family court established under section 2(k) of the Lower Courts Act, 1944 (Act No. 32 of 1944). (2) The Minister may from time to time by notice in the <i>Gazette</i> with effect from a date determined by him and specified in the notice, declare the provisions of this Act to be applicable to divorce actions adjudicated in one or more family courts referred to in subsection (1) and specified in such notice." (b) Amendment of section 5 by the substitution for subsection (2) of the following subsection: "(2) No regulations may be made under subsection (1)(c) or (d) except with the concurrence of the Minister of [Finance] State Expenditure."
Act No. 103 of 1991	Short Process Courts and Mediation in Certain Civil Cases Act, 1991	(a) Amendment of section 1— (i) by the substitution for the definition of "district" of the following definition: " 'district' means a district established under section [2(1)(a)] 2(a) of the [Magistrates'] Lower Courts Act, 1944 (Act No. 32 of 1944);"; (ii) by the deletion of the definition of "magistrate's court"; (iii) by the deletion in the Afrikaans text of "en" at the end of the definition of "notuleer"; and (iv) by the insertion after the definition of "adjudicator" of the following definition: " 'civil court' means a civil court of a district established under section 2(i) of the Lower Courts Act, 1944 (Act No. 32 of 1944);". (b) Amendment of the said Act— (i) by the substitution for the expression "magistrate's court" wherever it occurs in the said Act of the expression "civil court"; and (ii) by the substitution for the expression "Magistrates' Courts Act" wherever it occurs in the said Act of the expression "Lower Courts Act". (c) Amendment of section 9 by the substitution for the words preceding the proviso to subsection (2) of the following words: "If the adjudication of an action instituted in the [magistrate's] civil court is proceeded with in a court under the proviso to paragraph (b) of subsection (1), the record of the proceedings of the [magistrate's] civil court shall form part of the record of that court:".

No. en jaar van Wet	Titel	Omvang van herroeping of wysiging
Wet No. 24 van 1987	Wet op Bemiddeling in Sekere Egskeidingsaangeleenthede, 1987	(a) Wysiging van genoemde Wet deur die volgende artikel na artikel 1 in te voeg: “Toepassing van Wet op gesinshowe 1A. (1) Behoudens die bepalings van subartikel (2) is die bepalings van hierdie Wet nie van toepassing op egskeidingsgedinge wat in 'n gesinshof ingestel kragtens artikel 2(k) van die Wet op Laer Howe, 1944 (Wet No. 32 van 1944), bereg word nie. (2) Die Minister kan van tyd tot tyd by kennisgewing in die <i>Staatskoerant</i> met ingang van 'n datum deur hom bepaal en in die kennisgewing vermeld die bepalings van hierdie Wet van toepassing verklaar op egskeidingsgedinge wat bereg word in een of meer gesinshowe in subartikel (1) bedoel en in die kennisgewing vermeld.” (b) Wysiging van artikel 5 deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang: “(2) Geen regulasies mag kragtens subartikel (1)(c) of (d) uitgevaardig word nie behalwe met die instemming van die Minister van [Finansies] Staatsbesteding.”.
Wet No. 103 van 1991	Wet op Howe vir Kort Proses en Bemiddeling in Sekere Siviele Sake, 1991	(a) Wysiging van artikel 1— (i) deur die omskrywing van “distrik” deur die volgende omskrywing te vervang: “‘distrik’ ’n distrik kragtens artikel [2(1)(a)] 2(a) van die Wet op [Landdroshowe] Laer Howe, 1944 (Wet No. 32 van 1944), ingestel;”; (ii) deur die omskrywing van “landdroshof” te skrap. (iii) deur “en” aan die einde van die omskrywing van “notuleer” te skrap; en (iv) deur die volgende omskrywing na die omskrywing van “notuleer” in te voeg: “‘siviele hof’ ’n siviele hof van ’n distrik kragtens artikel 2(i) van die Wet op Laer Howe, 1944 (Wet No. 32 van 1944), ingestel; en”. (b) Wysiging van genoemde Wet— (i) deur die uitdrukking “landdroshof” waar dit ook al in genoemde Wet voorkom deur die uitdrukking “siviele hof” te vervang; en (ii) deur die uitdrukking “Wet op Landdroshowe” waar dit ook al in genoemde Wet voorkom deur die uitdrukking “Wet op Laer Howe” te vervang. (c) Wysiging van artikel 9 deur die woorde wat die voorbehoudsbepaling by subartikel (2) voorafgaan deur die volgende woorde te vervang: “Indien die beregting van ’n aksie wat in die [landdroshof] siviele hof kragtens die voorbehoudsbepaling by paragraaf (b) van subartikel (1) in ’n hof voortgesit word, vorm die [landdroshofverrigtinge] oorkonde van die verrigtinge in die siviele hof deel van die oorkonde van daardie hof.”.

